

AEG

POWERTOOLS

STEP 1200 BX, STEP 1200 X

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Original isletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalna

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

**Оригинальное руководство по
эксплуатации**

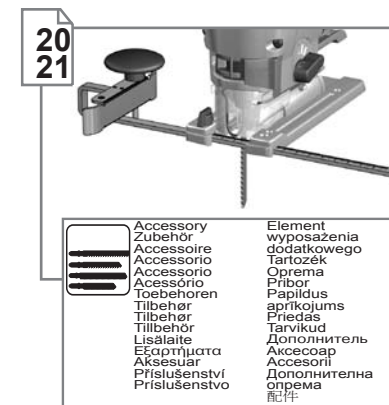
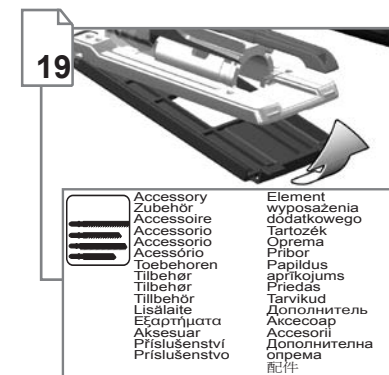
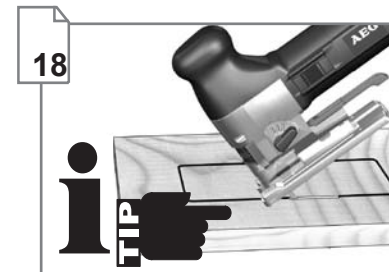
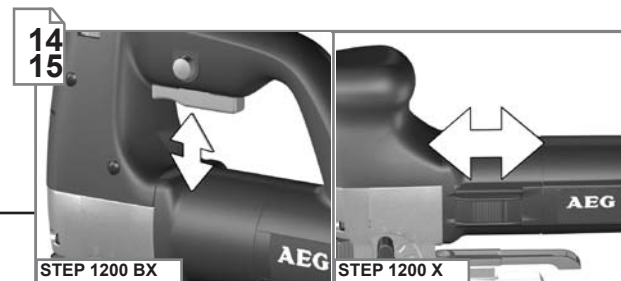
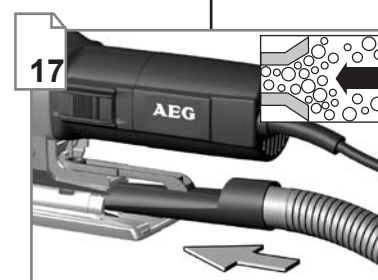
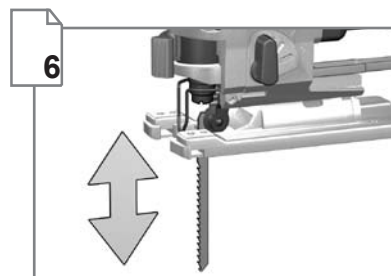
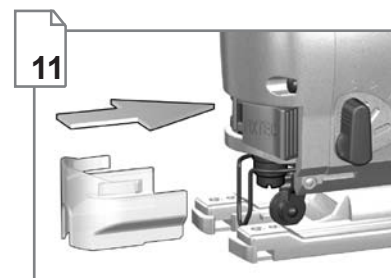
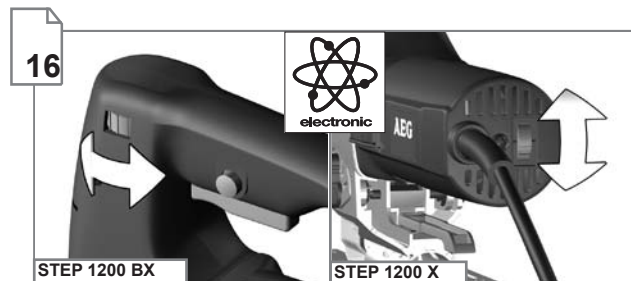
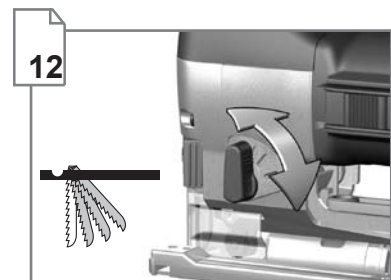
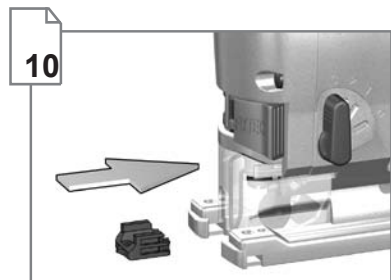
**Оригинално ръководство за
експлоатация**

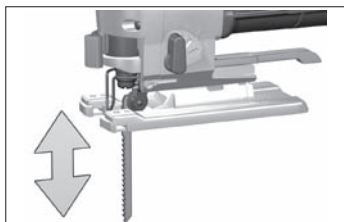
Instrucțiuni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

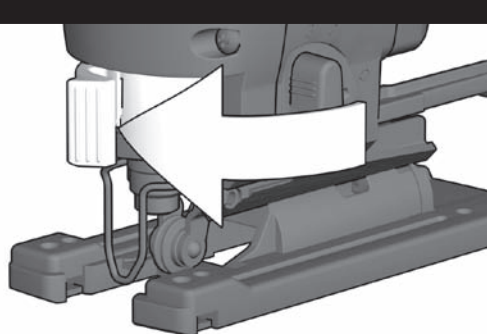
原始的指南

Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	ENGLISH	22
Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	DEUTSCH	23
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles	Prière de lire et de conserver!	FRANÇAIS	24
Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!	ITALIANO	25
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	ESPAÑOL	26
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Símbolo	Por favor leia e conserve em seu poder!	PORTUGUES	27
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Netaansluiting, Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	NEDERLANDS	28
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Netttilslutning, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	DANSK	29
Tekniske data, Spesielle sikkerhedshenvisninger, Formålmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Netttilkopling, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	NORSK	30
Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkring, Nätanslutning, Skötsel, Symboler	Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!	SVENSKA	31
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardin mukaisuudesta, Verkkoiliitäntä, Huolto, Symbolit	Lue ja säilytä!	SUOMI	32
Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, Δήλωση πιστοποίησης εκ, Συνδεδσ στο ηλεκτρικό δίκτυο, Συντήρηση, Σύμβολα	Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	33
Teknik veriler, Güvenliğiniz için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanice, Şebeke bağlantısı, Bakım, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	TÜRKÇE	34
Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Údržba, Symboly	Po přečtení uschovejte	ČESKY	35
Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Sieťová prípojka, Údržba, Symboly	Prosim prečítat a uschovať!	SLOVENSKY	36
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Świadectwo zgodności ce, Podłączenie do sieci, Gwarancja, Symboly	Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie zaleceń zamie szczorych w tej instrukcji.	POLSKI	37
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	MAGYAR	38
Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Omrežni priključek, Vzdrževanje, Simboli	Prosimo preberite in shranite!	SLOVENSKO	39
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Priključak na mrežu, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati!	HRVATSKI	40
Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Tīkla pieslēgums, Apkope, Simboli	Pielikums lietošanas pamācībai	LATVISKI	41
Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitikties pareiškimas, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simboliai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	LIETUVIŠKAI	42
Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EU Vastavusavaldus, Võrku ühendamine, Hooldus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke alal!	EESTI	43
Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использо- вание, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы	Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую! инструкцию	РУССКИЙ	44
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE-Декларация за съответствие, Свързване към мрежата, Поддръжка, Символи	Моля прочетете и запазете!	БЪЛГАРСКИ	45
Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Alimentare de la rețea, Întreținere, Simboluri	Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni	ROMÂNIA	46
Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На Употреба, Еу-декларација За Сообразност, Главни Врски, Одржување, Символи	Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!	МАКЕДОНСКИ	47
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 电源插头, 维修, 符号	请详细阅读并妥善保存!	中文	48

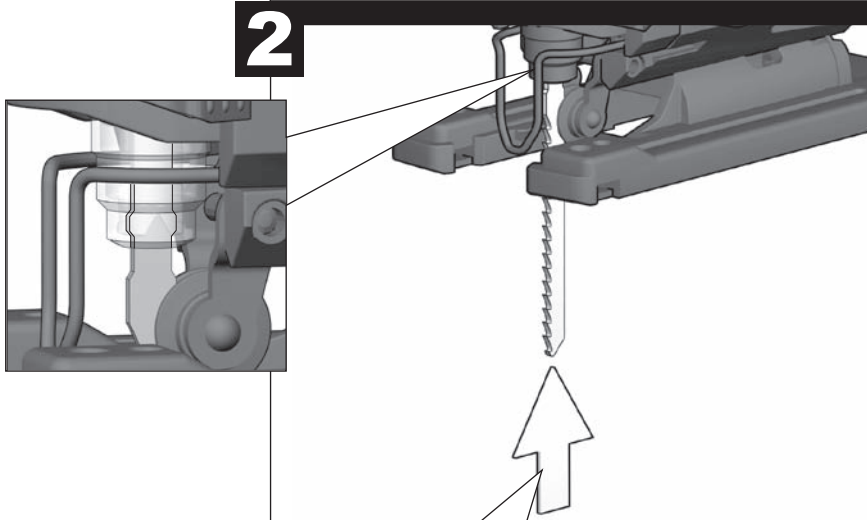




1



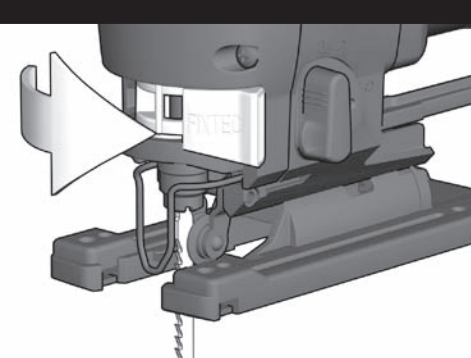
2



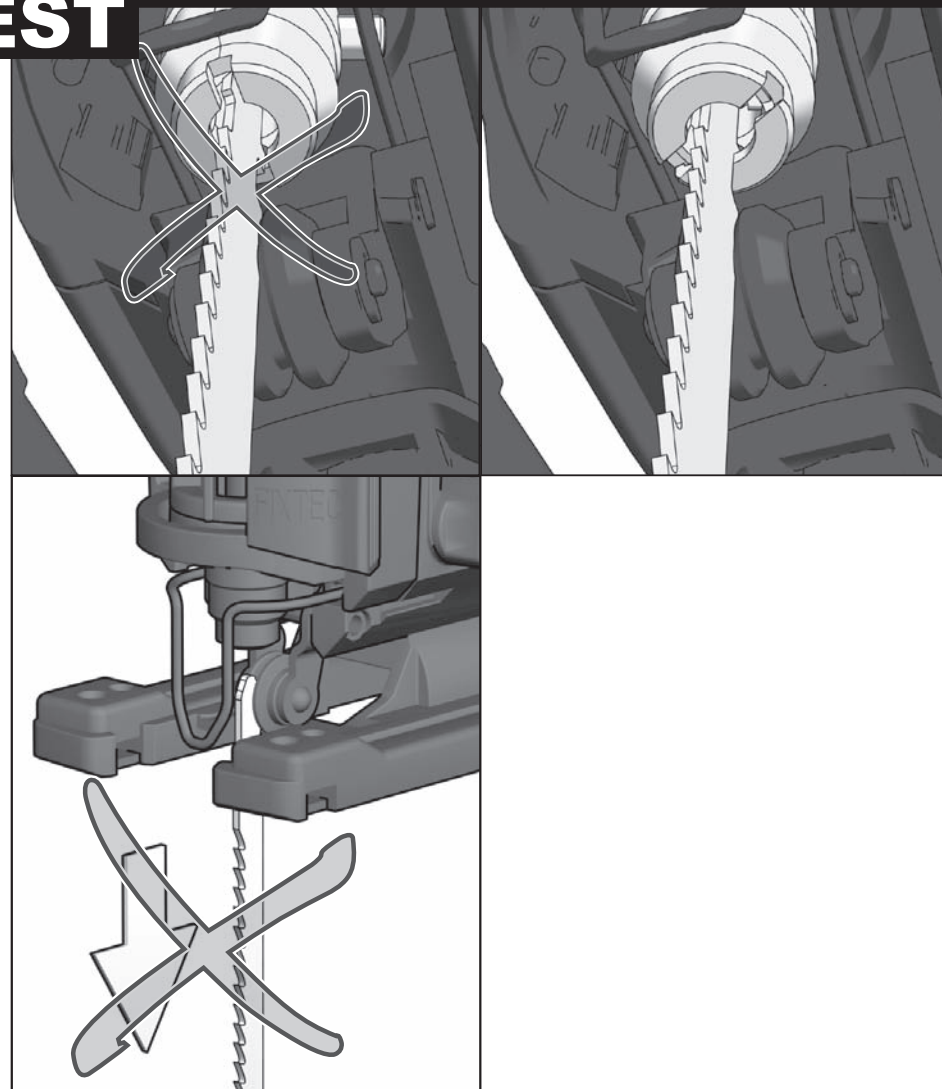
Press the saw blade into the Fixtec holder up to the stop.
 Sägeblatt in die Fixtec-Aufnahme bis zum Anschlag drücken.
 Presser la lame de scie dans le logement Fixtec jusqu'à la butée.
 Inserire la lama fino alla battuta nell'alloggiamento Fixtec.
 Introducir la hoja de la sierra Fixtec en su alojamiento hasta el tope
 Pressionar a folha de serra no assento-Fixtec até o encosto.
 Zaagblad tot aan de aanslag in de Fixtec-houder drukken.
 Pres savklingen ind i Fixtec-holderen, så den går i indgreb.
 Trykk sagbladet til anslaget av Fixtec – holdeinnretningen.
 Tryck ner sågbladet i Fixtec-fästanordningen så långt det går.
 Työnnä sahanterä Fixtec-istukkaan pohjaan asti
 Βάλτε την πριονόλαμα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή του Fixtec.
 Testere bıçağını dayanıncaya kadar Fixtec yuvasına bastırın.

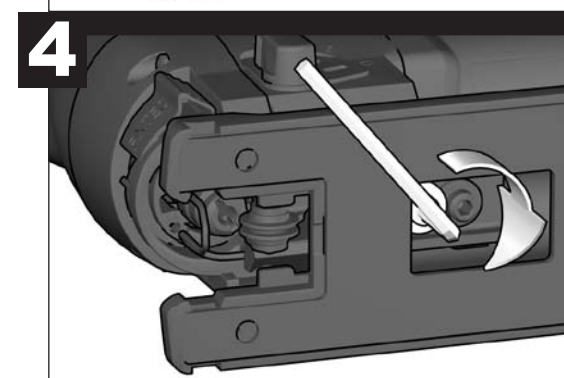
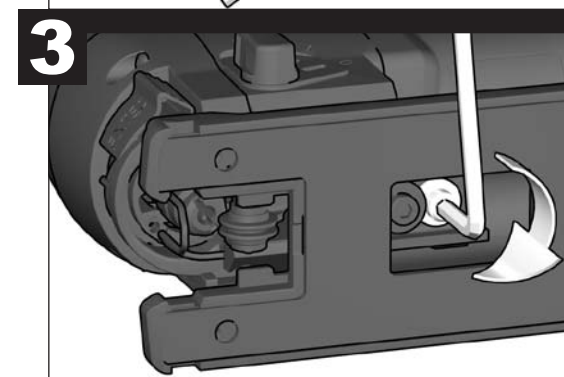
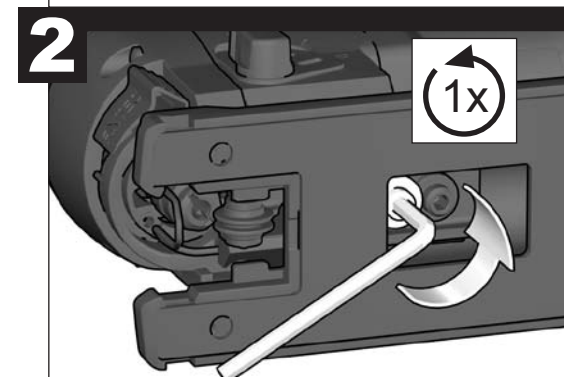
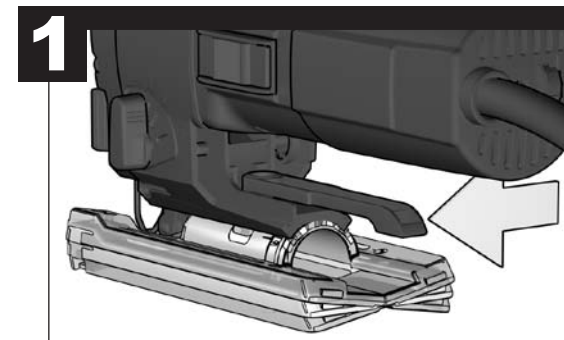
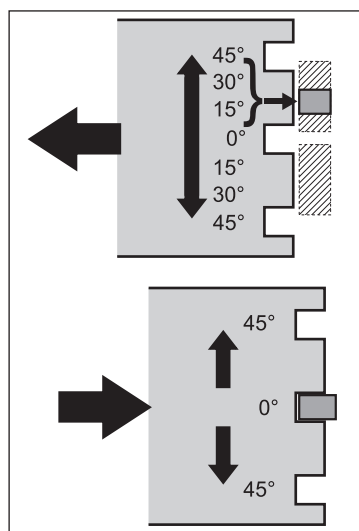
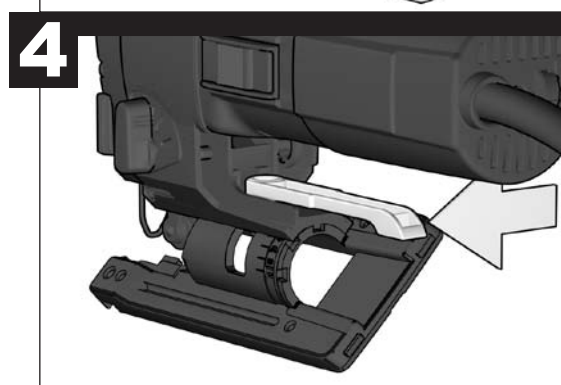
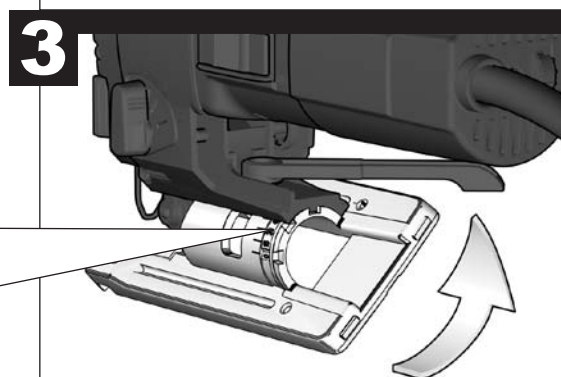
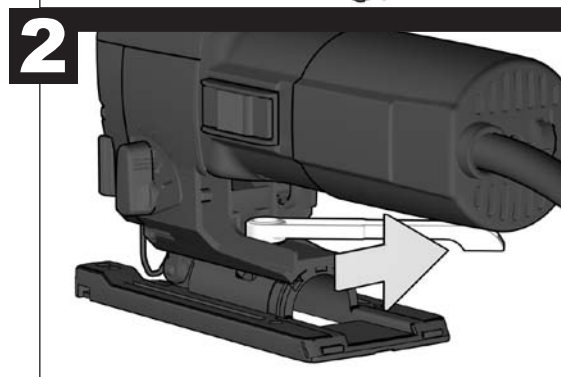
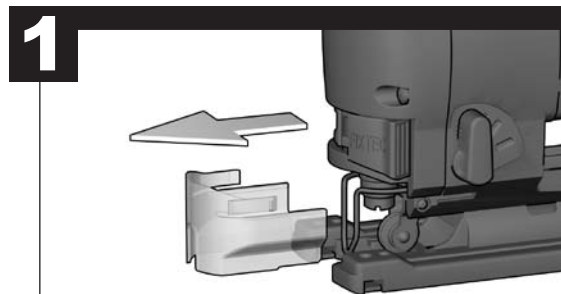
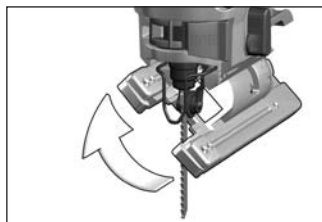
Zatlačte pilový list na doraz do sklíčidla Fixtex.
 Zatlačte pilový list na doraz do sklúčovadla Fixtex.
 Brzeczczot wcisnąć na nasadę FIXTEC do oporu.
 A fűrészlapot a Fixtec-befogóba ütközésig nyomja be!
 Žagin list pritisnite u Fixtec-prijemalo do prislonu
 List pile pritisnite u Fixtec-prihvatač do graničnika
 Ievietojiet zāga disku Fixtec stiprinājumā līdz galam, lai tā nefiksējas.
 Įstatykite pjūklą diską į Fixtec tvirtinimą iki galo, kol jis užsifiksuoja.
 Sætera lūkata Fixtec-kinnitusse kuni tunnete klõpsatust.
 Вставить пильное полотно в захват Fixtec до упора.
 Натиснете циркулярния диск в Fixtec-държача до ограничителя.
 Apăsați pânză de circular în dispozitivul de preluare fixtec, până la refuz.
 Притиснете ја пилицата за сечење во Fixtec-лежиштето сè до аншлаг
 将锯条完全压进Fixtec-装置。

3



TEST





In case the base plate can't be tensioned anymore after frequent adjusting, the base plate setting mechanism can be re-adjusted.

Sollte sich die Fußplatte nach häufiger Verstellung nicht mehr fest spannen lassen, kann die Fußplattenverstellung nachjustiert werden.

Au cas où la plaque de base ne se laisserait plus serrer à fond à la suite de déplacements fréquents, il est possible de réajuster le réglage de la plaque de base.

Il meccanismo di settaggio della piastra base deve essere nuovamente regolato specialmente quando si effettuano frequenti regolazioni della piastra.

Ajustando la placa base. Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

No caso de a base não poder voltar a ser apertada após ajustes frequentes, o mecanismo de ajuste da mesma pode ser reajustado.

Indien de voetplaat, na veelvuldig verstellen, zich niet goed meer laat vastspannen, kunt u de voetplaatverstelling nastellen

Hvis fodpladen efter gentagne omstillinger ikke længere kan spændes fast, kan fodpladeindstillingen efterjusteres.

Dersom fotplaten etter flere gangers regulering ikke lenger lar seg spenne fast, kan reguleringsmekanismen for fotplaten etterjusteres.

Ifall bottenplattan, efter lång tids användning, ej längre låter sig återspännas kan mekanismen efterjusteras.

Mikäli pohjalevyn paikoilleenkiristys ei enää onnistu, on mahdollista suorittaa pohjalevyn asetusmekanismin uudelleensäätö.

Σε περίπτωση που η πλάκα ποδός δεν μπορεί πια να στερεωθεί σταθερά μετά από συχνές ρυθμίσεις, μπορεί να επαναρυθμιστεί η ρύθμιση της πλάκας ποδός.

Taban levhasi sık sık ayar yapıldıktan sonra artık sıkılamıyorsa, taban levhasi ayarı tekrar yapılabilir.

Není-li možné pracovní desku po mnohonásobném nasatavování upnout, lze její stavěcí mechanismus upravit.

Ak by sa základová doska v dôsledku častého prestavovania nedala viac upevniť, môže sa prestavovací mechanizmus základovej dosky nanovo nastaviť.

W przypadku, gdy płyty podstawy nie można już solidnie zamocować w wyniku częstego ustawiania, należy wyregulować mechanizm nastawiania.

Ha az alaplappot nem lehet többször megfűzni a gyakori állítások után, az alaplapp szabályozó mechanizmus újra beállítható.

Ako se nožna ploča nakon češćeg premještanja više ne može čvrsto stegnuti, onda se podešavanje nožne ploče može naknadno justirati.

Ja pamata plāksni pēc vairākkārtējas pārvietošanas vairs nav iespējams stingri nostiprināt, to vajag noregulēt par jaunu.

Jei po dažno perreguliavimo apatinė atrama tvirtai nebeprisiveržia, ją galima suderinti iš naujo.

Juhul, kui pärast sagedast reguleerimist pole alustalda enam võimalik kindlalt kinnitada, võib alusplaadi reguleerimist uuesti justeerida.

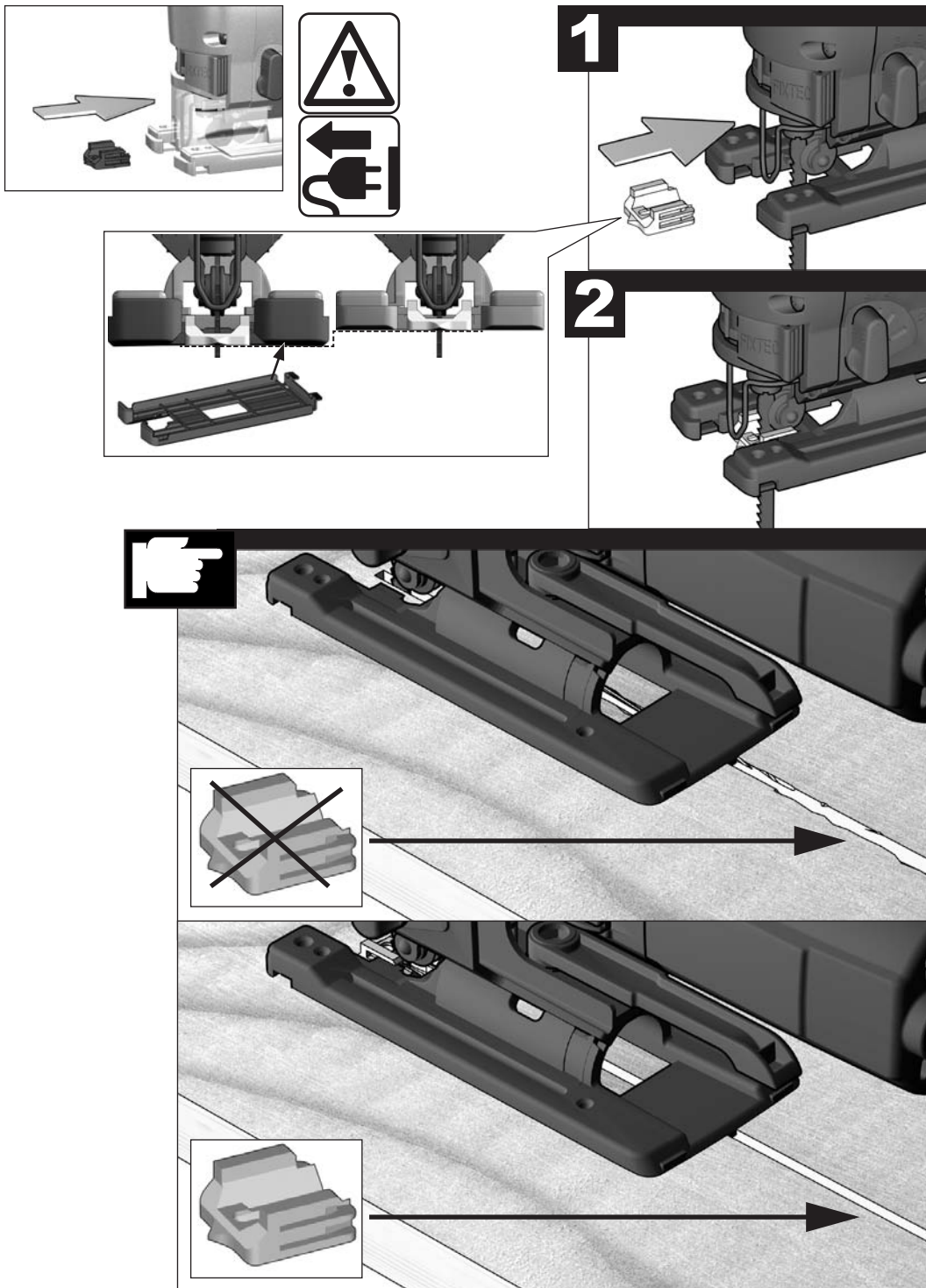
В случае, если от частого использования опорная подошва плохо фиксируется, крепежный механизм опорной подошвы можно отрегулировать.

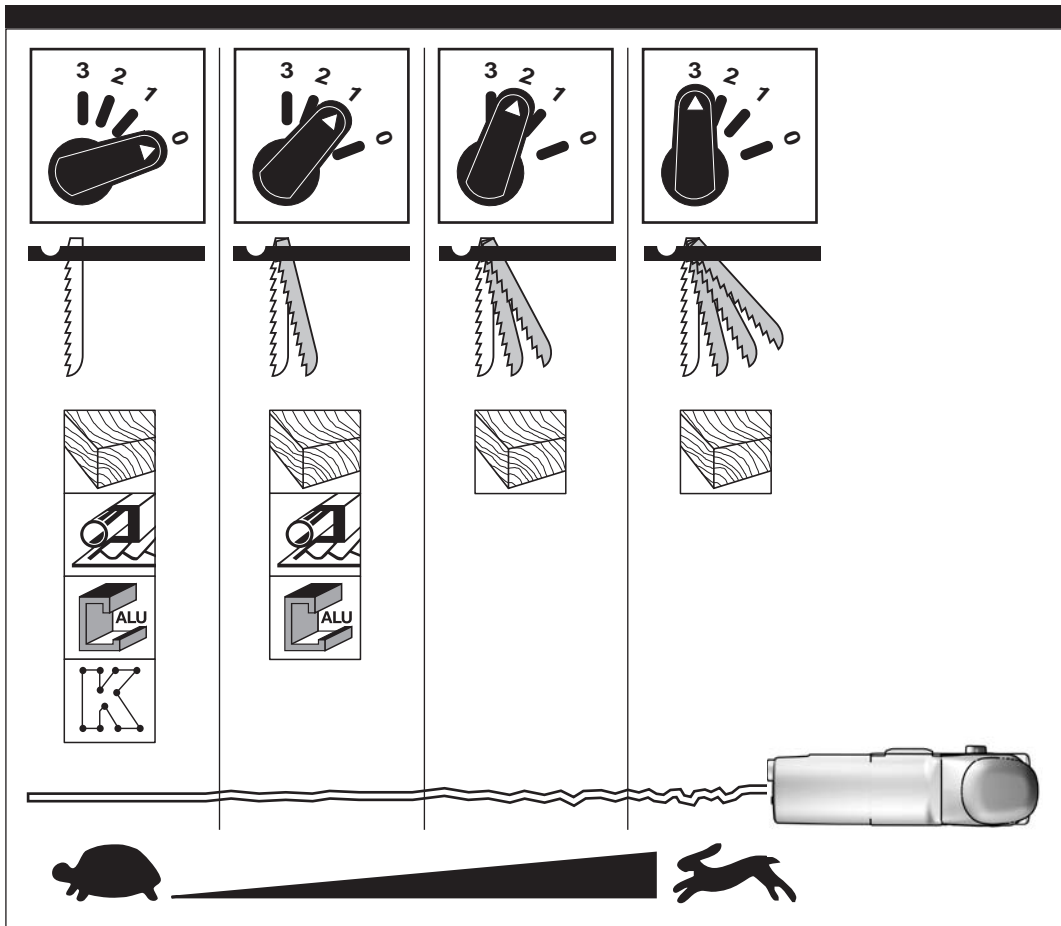
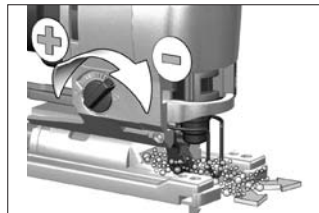
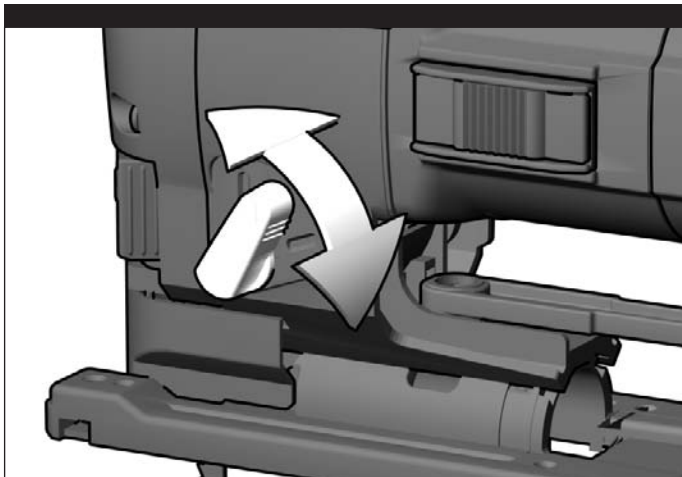
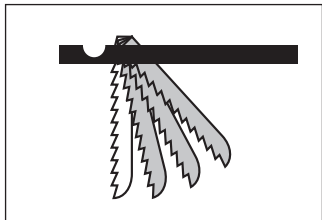
Ako sled često naplasyne opornata ploča ne može povече да се затега, настройка на плочата може да се регулира отново.

În cazul în care placa de bază nu mai poate fi tensionată după reglaje frecvente, mecanismul de reglare al acesteia poate fi reajustat.

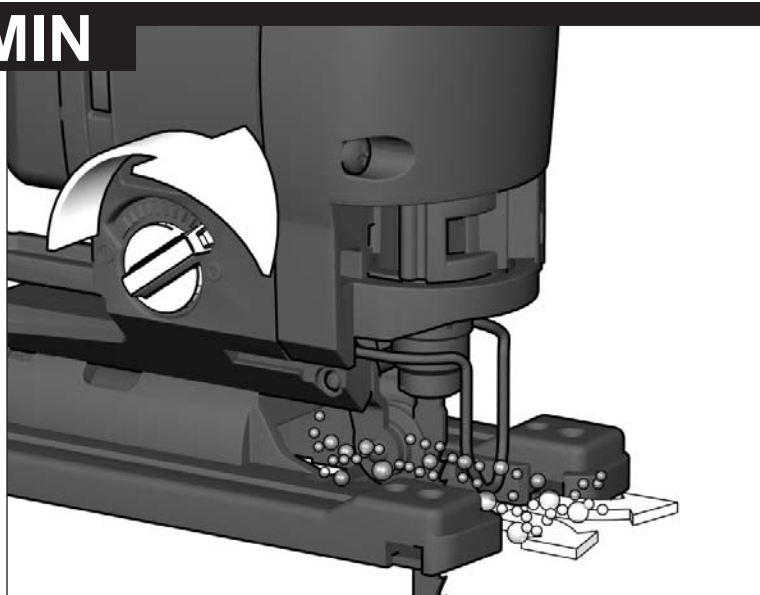
Во случај основната плоча да не може повеќе да се затега, по често прилагодување, нејзиниот механизам може да се прештељува.

如果因为经常调整底盘，而导致无法正确地固定底盘，可以重新校准底盘的位置。

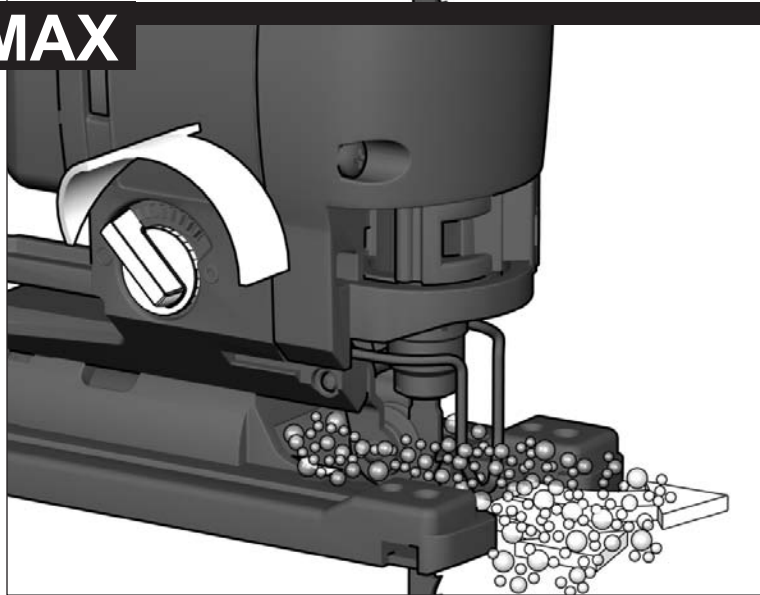


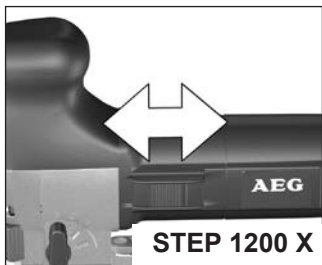


MIN



MAX





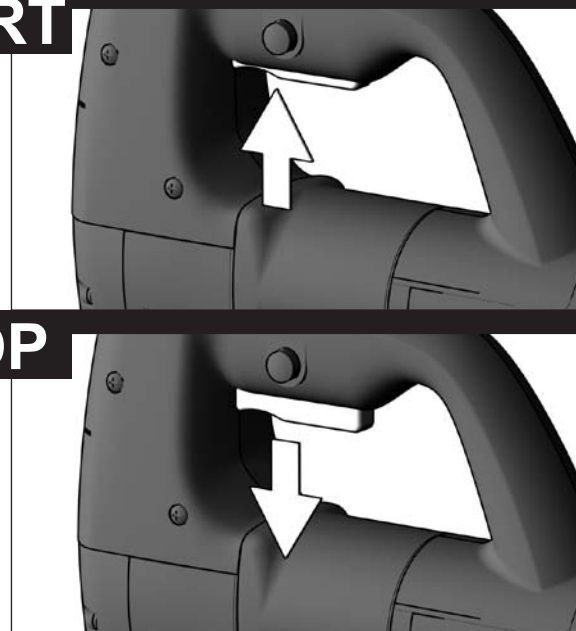
START



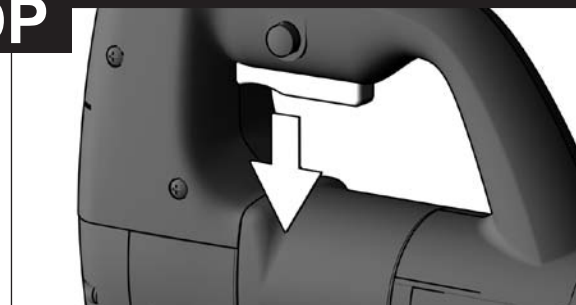
STOP



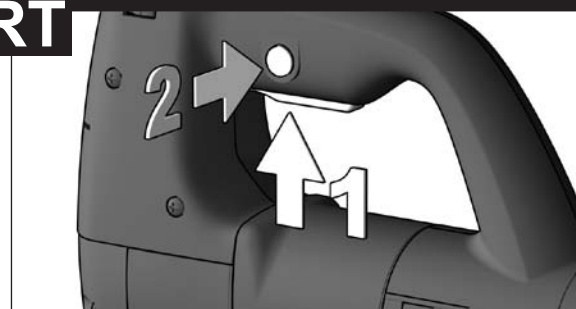
START



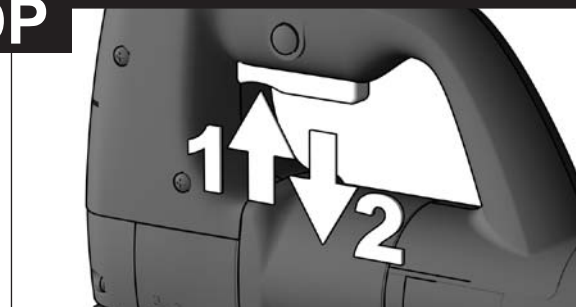
STOP

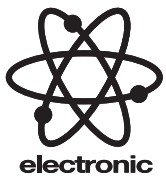


START

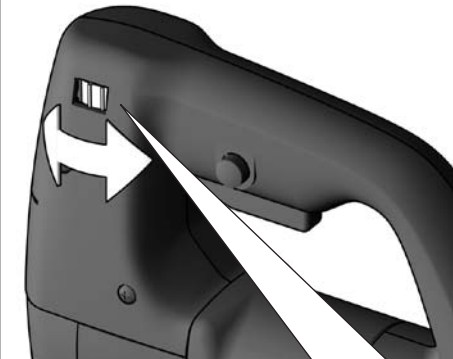


STOP





STEP 1200 BX



STEP 1200 X



G F E D C B A



G



E-G



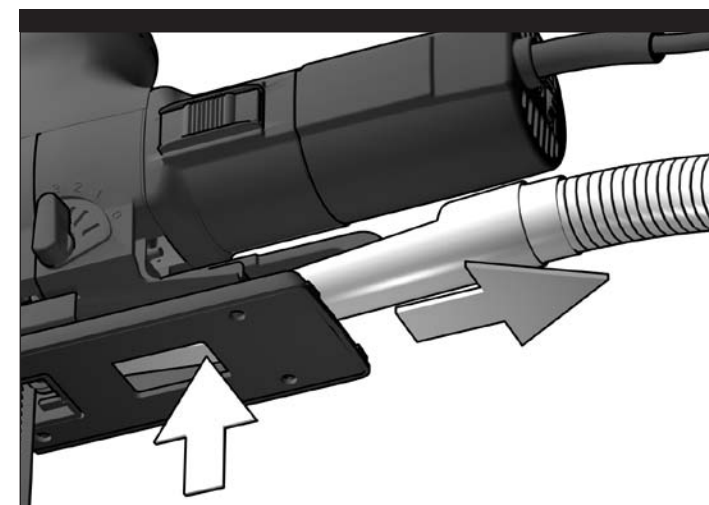
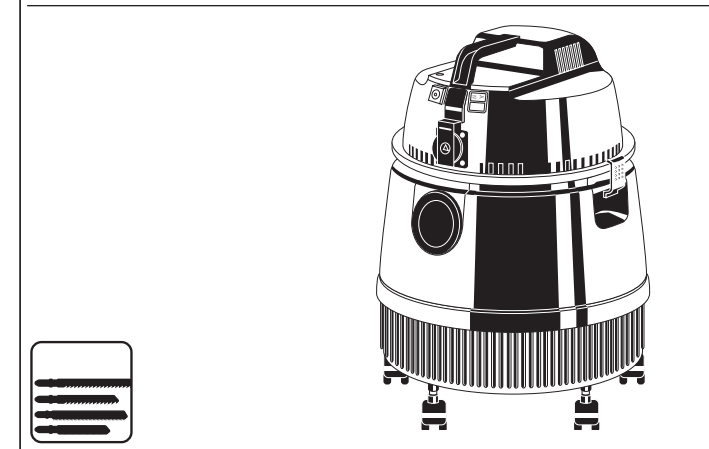
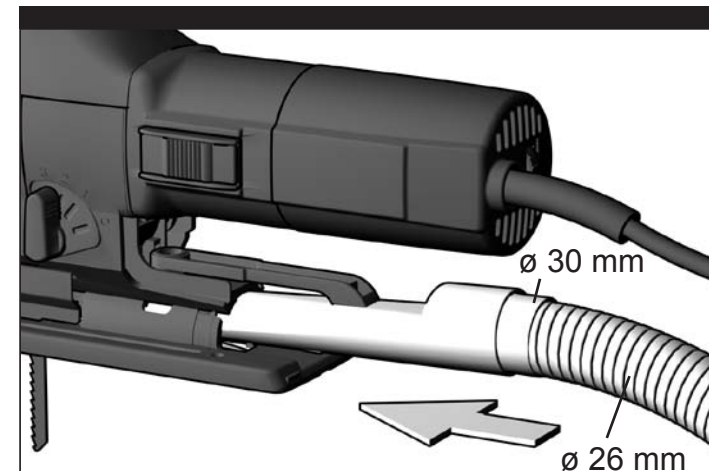
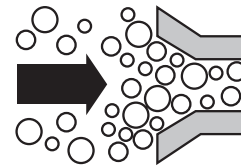
D-F

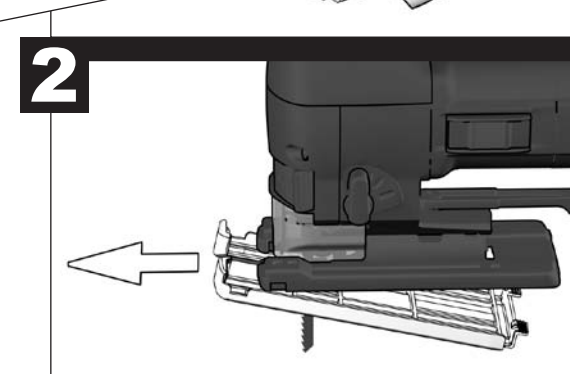
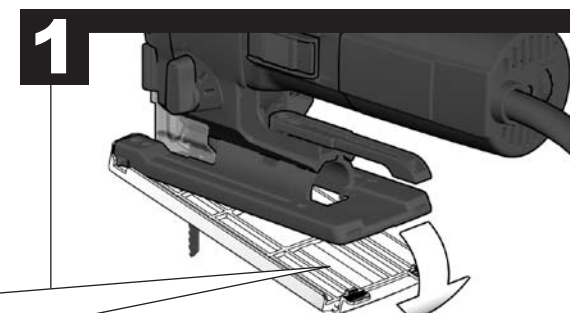
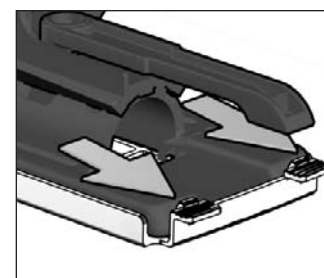
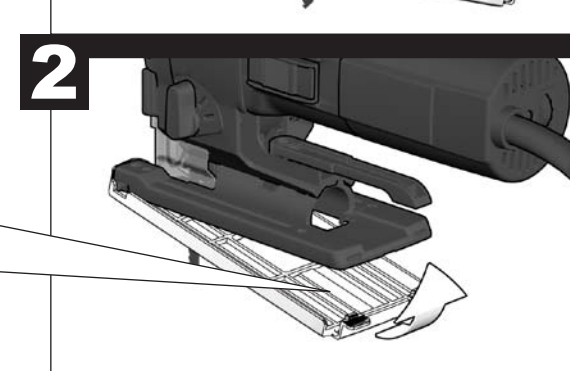
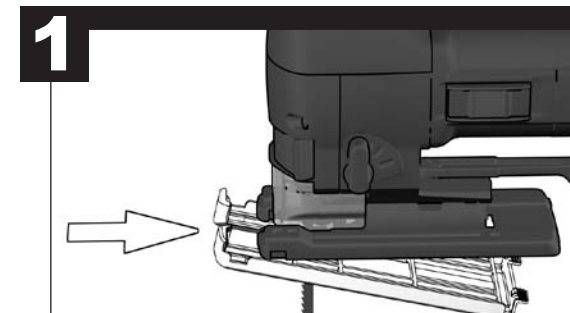
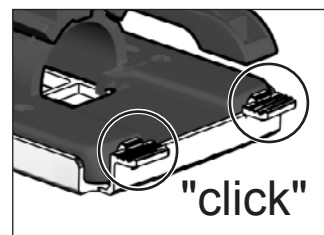
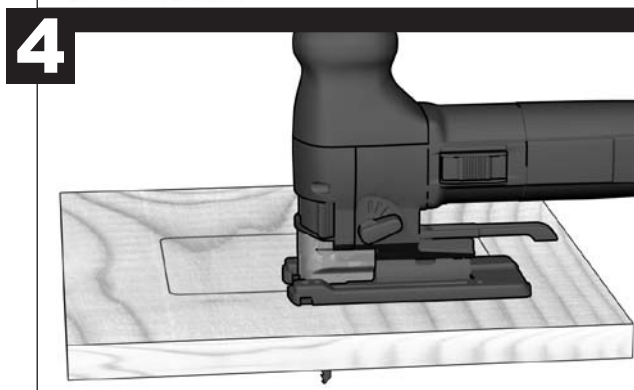
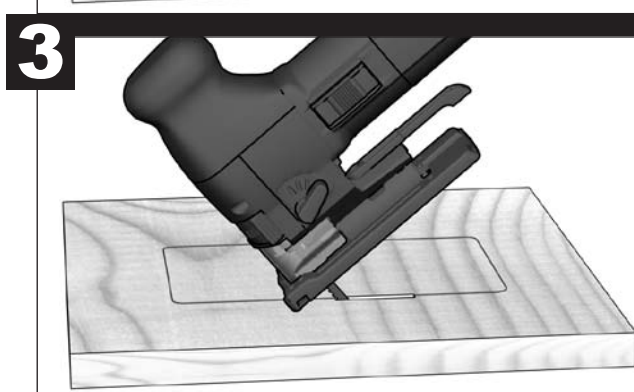
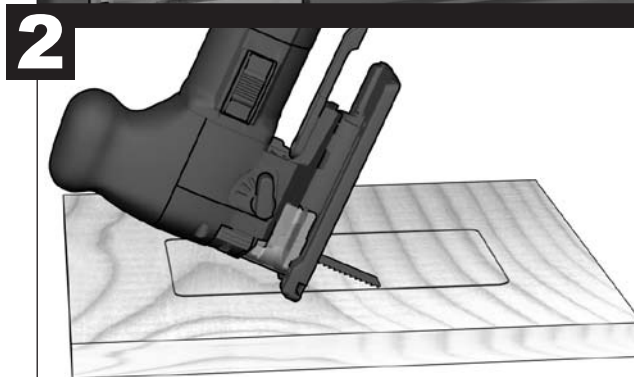
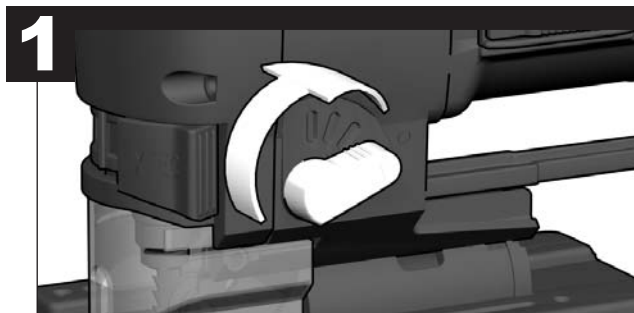


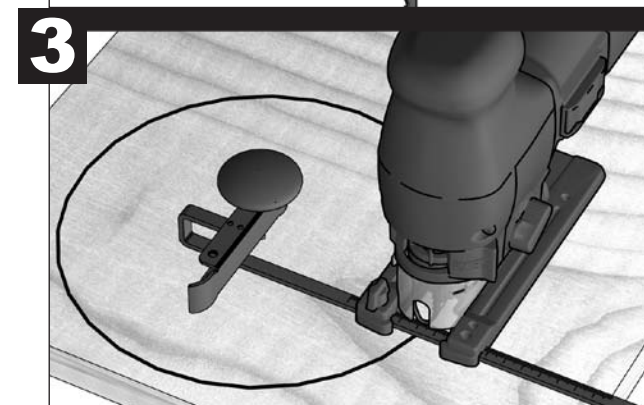
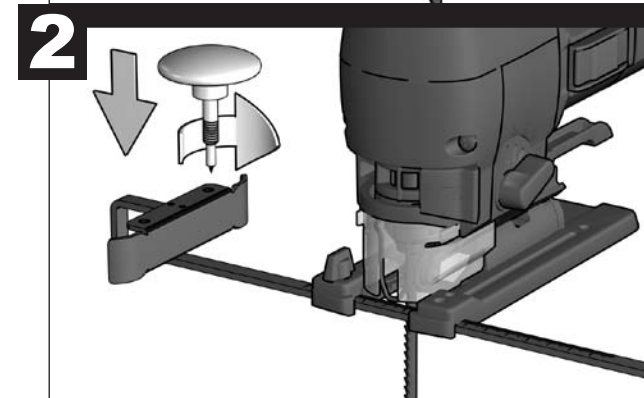
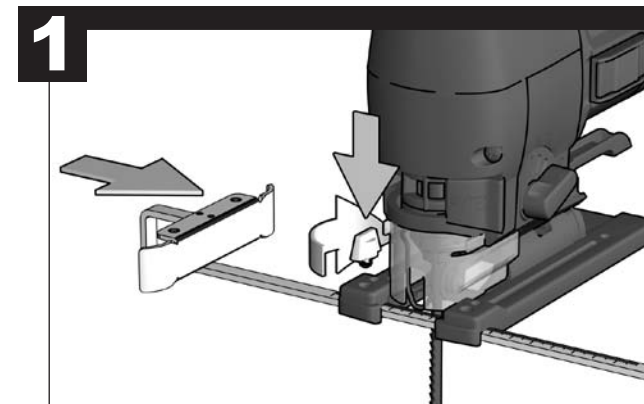
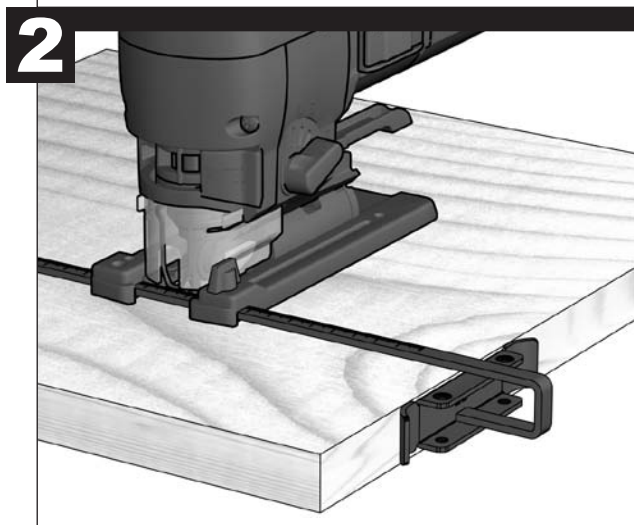
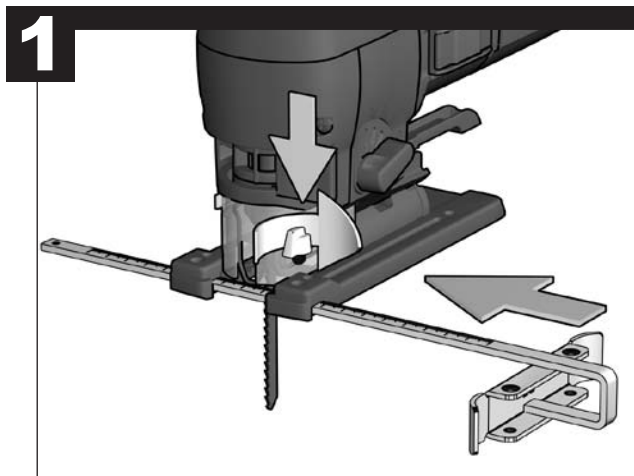
B-D



A







TECHNICAL DATA	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Rated input	600 W	600 W
Output	300 W	300 W
Stroke rate under no-load	500-3000 /min	500-3000 /min
Lengths of stroke	26 mm	26 mm
Bevel cuts up to	45°	45°
Cutting depth max. in:		
Soft- wood	110 mm	110 mm
Hard-wood	90 mm	90 mm
Steel	10 mm	10 mm
Non-ferrous metal	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Ceramics	10 mm	10 mm
Weight without cable	2.4 kg	2.3 kg
Typical weighted acceleration in the hand-arm area	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Typical A-weighted sound levels:		
Sound pressure level (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Sound power level (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Measured values determined according to EN 60 745.		

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Save all warnings and instructions for future reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.

Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a „live“ wire will also make exposed metal parts of the power tool „live“ and shock the operator.

Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Only plug-in when machine is switched off.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

Always use the protective shields on the machine.

Dust that arises when working on wood or using the tool on industrial material can be dangerous to health. In this case connect the tool to a suitable suction device.

Do not use cracked or distorted saw blades.

Plunge cuts without pre-drilling a hole are possible with soft materials (wood, light building materials for walls). Harder materials (metals) must first be drilled with a hole corresponding to the size of the saw blade.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Wear a suitable dust protection mask.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

This jig saw can cut wood, plastic and metal; it can cut straight lines, bevels, curves, and internal cut-outs.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 98/37/EC, 2004/108/EC



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

MAINS CONNECTION

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

MAINTENANCE

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be exchanged which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

TECHNISCHE DATEN	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nennaufnahmeleistung	600 W	600 W
Abgabeleistung	300 W	300 W
Leerlaufhubzahl	500-3000 /min	500-3000 /min
Hubhöhe	26 mm	26 mm
Schrägschnitte bis	45°	45°
Schnitttiefe max. in:		
Weichholz	110 mm	110 mm
Hartholz	90 mm	90 mm
Stahl	10 mm	10 mm
Buntmetall	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Keramik	10 mm	10 mm
Gewicht ohne Netzkabel	2.4 kg	2.3 kg
Typisch bewertete Beschleunigung im Hand-Arm-Bereich	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Typische A-bewertete Schallpegel:		
Schalldruckpegel (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Schalleistungspegel (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.		

⚠ WARNING! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die metallenen Geräteteile unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Schutzeinrichtung der Maschine unbedingt verwenden.

Bei längerem Bearbeiten von Holz oder bei gewerblichem Einsatz für Materialien, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete externe Absaugvorrichtung anzuschließen.

Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden!

Tauchsägen ist nur in weichen Materialien (Holz, Leichtbaustoffe für Wände) möglich, bei härteren Materialien (Metalle) muss eine dem Sägeblatt entsprechende große Bohrung angebracht werden.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Geeignete Staubschutzmaske tragen.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Die Stichsäge sägt Holz, Kunststoff und Metall. Sie schneidet Geraden, Gehrungen, Kurven und Innenausschnitte.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

NETZANSCHLUSS

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

WARTUNG

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

SYMBOLE



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Puissance nominale de réception.....	600 W	600 W
Puissance utile	300 W	300 W
Nombre de courses à vide.....	500-3000 /min	500-3000 /min
Hauteur de la course	26 mm	26 mm
Coupe de biaux jusqu'à	45°	45°
Profondeur de coupe max. :		
Bois tendre	110 mm	110 mm
Bois dur	90 mm	90 mm
Acier	10 mm	10 mm
Métal lourd non-ferreux	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Céramique.....	10 mm	10 mm
Poids sans câble de réseau	2,4 kg	2,3 kg
Accélération type évaluée au niveau du bras et de la main	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Niveaux sonores type évalués:		
Niveau de pression acoustique (K = 3 dB(A)).....	86 dB (A)	86 dB (A)
Niveau d'intensité acoustique (K = 3 dB(A)).....	97 dB (A)	97 dB (A)
Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 60 745.		

⚠ AVERTISSEMENT! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.
Bien garder tous les avertissements et instructions.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

Portez une protection acoustique. L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées ou le propre câble. Le contact avec un câble sous tension met les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoque une décharge électrique.

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel conformément aux prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant. Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

Il est absolument impératif d'utiliser le dispositif protecteur de la machine.

Lors de travaux de ponçage de longue durée, sur du bois ou autres matériaux dégageant des poussières nocives, la machine doit être raccorder sur un appareil d'aspiration externe appropriée.

Ne pas utiliser de lames de scie fissurées ou déformées.

Le sciage en plongée n'est possible que dans des matériaux tendres (bois, matériaux de construction légers pour les murs). Si les matériaux sont plus durs (métaux), une percée plus importante doit être faite au moyen de la lame.

Les poussières qui sont dégagées pendant les travaux sont souvent nocives pour la santé et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Porter un masque de protection approprié contre les poussières.

UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

La scie sauteuse permet de scier du bois, des matières plastiques et du métal. Elle permet des découpes rectilignes et curvilignes, des coupes d'onglet et des découpes intérieures.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, conformément aux réglementations 98/37/CE, 2004/108/CE

 
Winnenden, 2009-02-02 Rainer Kumpf
Manager Product Development

BRANCHEMENT SECTEUR

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

ENTRETIEN

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.
N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).
Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLES

 Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

 Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

 Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.

 Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

DATI TECNICI	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Potenza assorbita nominale	600 W	600 W
Potenza erogata	300 W	300 W
Numero di corse a vuoto	500-3000 /min	500-3000 /min
Altezza corsa	26 mm	26 mm
Tagli obliqui fino a	45°	45°
Massima profondità di taglio nel:		
Legno tenero	110 mm	110 mm
Legno	90 mm	90 mm
Acciaio	10 mm	10 mm
Metallo non ferroso	20 mm	20 mm
Alluminio	30 mm	30 mm
Keramik	10 mm	10 mm
Peso senza cavo di rete.....	2,4 kg	2,3 kg
Accelerazione tipica valutata nell'area mano-braccio	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Livello sonoro classe A tipico:		
Livello di rumorosità (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Potenza della rumorosità (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.		

⚠ AVVERTENZA! E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.
Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

NORME DI SICUREZZA

Indossare protezioni acustiche adeguate. L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione. In caso di contatto con una linea portatrice di tensione anche le parti metalliche della macchina vengono sottoposte a tensione provocando una scossa di corrente elettrica.

Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente. Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione. Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione "OFF".
Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.

Usare sempre il dispositivo di protezione dell'apparecchio. Per lunghe lavorazioni nel legno o con altri materiali che producono poveri dannose alla salute, e' prescritto l'utilizzo sull'utensile dell'aspirazione polvere.

Non devono essere utilizzate né lame incrinatè né lame la cui forma abbia subito alterazioni.

E' possibile effettuare tagli ad immersione solo nei materiali dolci (legno, materiali per costruzione leggera) per i materiali (metalli) duri è invece necessario praticare un foro adatto alle dimensioni della lama.

La polvere che si produce durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe essere aspirata. Portare un'adeguata mascherina protettiva.

UTILIZZO CONFORME

Questo seghetto alternativo può essere utilizzato per lavorare legno, materiale sintetico e acciaio: per effettuare tagli diritti e obliqui, curve e per tagli all' interno del materiale.
Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, 2004/108/CE

 
Winnenden, 2009-02-02 Rainer Kumpf
Manager Product Development

COLLEGAMENTO ALLA RETE

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

MANUTENZIONE

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.
Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).
In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI

 Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotensile.

 Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

 Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.

 Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

DATOS TÉCNICOS	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Potencia de salida nominal.....	600 W	600 W
potencia entregada.....	300 W	300 W
Nº de carreras en vacío	500-3000 /min	500-3000 /min
Carrera	26 mm	26 mm
Cortes sesgados hasta	45°	45°
Profundidad de corte máx. en:		
Madera blanda	110 mm	110 mm
Madera	90 mm	90 mm
Acero	10 mm	10 mm
Metal no férreo	20 mm	20 mm
Aluminio	30 mm	30 mm
Keramik	10 mm	10 mm
Peso sin cable	2,4 kg	2,3 kg
Aceleración compensada en el sector mano y brazo	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Niveles acústicos típicos compensados A:		
Presión acústica (K=3dB(A)).....	86 dB (A)	86 dB (A)
Resonancia acústica (K=3dB(A)).....	97 dB (A)	97 dB (A)
Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.		

⚠ ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Utilice protección auditiva! La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición.

Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable. El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.

Usar siempre las piezas de protección de la máquina.

En trabajos de larga duración o en usos industriales, cortando madera u otros materiales, el polvo resultante es perjudicial para su salud. Evite respirarlo: para ello, la herramienta dispone de una toma de absorción donde puede conectar una aspiradora.

No usar seguetas rajadas o torcidas.

En materiales blandos (madera, materiales ligeros de construcción para paredes) es posible hacer cortes verticales sin taladrar primero un agujero. En materiales duros (metales) primero se debe taladrar un agujero de acuerdo con el tamaño de la seguenta.

El polvo que se produce durante estos trabajos puede ser nocivo a la salud; es por ello es aconsejable que no penetre al cuerpo. Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.

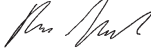
APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

Esta sierra de calar puede cortar madera, plástico y metal; puede cortar líneas rectas, biseles, curvas y efectuar cortes internos.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 2004/108/CE

 
Winnenden, 2009-02-02 Rainer Kumpf
Manager Product Development

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II

MANTENIMIENTO

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÍMBOLOS



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Potência absorvida nominal	600 W	600 W
Potência de saída	300 W	300 W
Nº. de cursos em vazio	500-3000 /min	500-3000 /min
Curso	26 mm	26 mm
Cortes oblíquos até	45°	45°
Profundidade de corte máx. em		
Madeira macia	110 mm	110 mm
Madeira	90 mm	90 mm
Aço	10 mm	10 mm
Material não ferroso	20 mm	20 mm
Alumínio	30 mm	30 mm
Keramik	10 mm	10 mm
Peso sem cabo de ligação à rede	2,4 kg	2,3 kg
Acelerações típicas avaliadas na área da mão/braço	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Valores típicos e ponderados pela escala A para o ruído:		
Nível da pressão de ruído (K=3 dB(A)).....	86 dB (A)	86 dB (A)
Nível da potência de ruído (K=3 dB(A)).....	97 dB (A)	97 dB (A)
Valores de medida de acordo com EN 60 745.		

⚠ ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Sempre use a protecção dos ouvidos. A influência de ruídos pode causar surdez.

Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas ou no próprio cabo. O contacto com um cabo com tensão também pode as partes metálicas do aparelho sob tensão e leva a choque eléctrico.

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.

Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.

Nunca utilizar a máquina sem dispositivo de protecção.

O pó resultante do trabalho com madeira ou do uso da ferramenta em materiais industriais pode ser perigoso para a saúde. Neste caso ligue a máquina a um equipamento de sucção adequado.

Não utilizar lâminas de corte fissuradas ou deformadas.

Cortes envaziados só são possíveis em materiais não muito consistentes (madeira, aglomerados ligeiros para paredes). Em materiais mais duros (metais) é necessário efectuar uma furação na qual caiba a lâmina de corte.

O pó que resulta ao trabalhar pode ser nocivo para a saúde, por isso não devendo penetrar no corpo. Use uma máscara de protecção contra pó apropriada.

UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

A serra tico-tico corta madeira, plástico e metal. Efectua cortes direitos, oblíquos, curvas e envaziados.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para a qual foi concebido.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 2004/108/CE

 
Winnenden, 2009-02-02 Rainer Kumpf
Manager Product Development

LIGAÇÃO À REDE

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurana também é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

MANUTENÇÃO

Através dos rasgos de ventilação podem soprar-se com ar comprimido os depósitos de poeira no motor.

Utilizar unicamente acessórios e peças sobresselentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

TECHNISCHE GEGEVENS	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nominaal afgegeven vermogen.....	600 W	600 W
Afgegeven vermogen	300 W	300 W
Onbelast toerental	500-3000 /min	500-3000 /min
Slaglengte	26 mm	26 mm
Verstekzagen tot	45°	45°
Max. schroefdiepte in:		
Zacht hout.....	110 mm	110 mm
Hout	90 mm	90 mm
Staal	10 mm	10 mm
Non-ferro metaal	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Keramik	10 mm	10 mm
Gewicht, zonder snoer.....	2,4 kg	2,3 kg
Karakteristiek gemeten versnelling in hand-armbereik	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Karakteristiek A-gewogen geluidsniveau:		
Geluidsdruk niveau (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Geluidsvermogen niveau (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.		

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.
Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.

VEILIGHEIDSAADVIEZEN

Draag oorbeschermers. Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken. Het contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen machinedelen onder spanning en leidt tot een elektrische schok.

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden.

Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten. Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.

Bescherming van de machine beslist gebruiken.

Bij het langdurig bewerken van hout of andere materialen, waarbij stof vrijkomt dat gevaar voor de gezondheid kan opleveren, is het electrisch gereedschap op een externe afzuiginstallatie aan te sluiten.

Gescheurde zaagbladen of welke van vorm veranderd zijn, mogen niet gebruikt worden.

Insteekzagen is alleen in zachte materialen (hout, lichte bouwstoffen voor wanden) mogelijk. Bij hardere materialen (metalen) moet een boor overeenkomstig de grootte van het zaagblad aangebracht worden.

Het gedurende het werken vrijkomende stof is doorgaans schadelijk voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Draag derhalve een geschikt stofbeschermingsmasker.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De decoupeerzaag zaagt hout, kunststof en metaal. Men kan ermee rechtzagen, verstekzagen, bochten zagen en insteekzagen.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

NETAANSLUITING

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontwerpen volgens veiligheidsklasse II.

ONDERHOUD

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLEN



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Geef electrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude electrische en lektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt electrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

TEKNIŠKE DATA	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nominel optagen effekt.....	600 W	600 W
Afgiven effekt	300 W	300 W
Slagantal, ubelastet	500-3000 /min	500-3000 /min
Løftehøjde	26 mm	26 mm
Skråsnit indtil	45°	45°
Skæredybde max. i:		
Træ	110 mm	110 mm
Hårdt træ	90 mm	90 mm
Stål	10 mm	10 mm
Uædle metaller	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Keramik	10 mm	10 mm
Vægt uden netledning	2,4 kg	2,3 kg
Typisk vægtet acceleration for hænder/arme	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Typisk A-vægtede lydtryksniveau:		
Lydtrykniveau (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Lydeffekt niveau (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.		

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.
Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bær høreværn. Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.

Hold maskinen fast i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning. Ved kontakt med en strømførende ledning står metaldelene på maskinen også under spænding og giver et elektrisk stød.

Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører. Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

Maskinen sluttes kun udkoblet til stikdåsen.

Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.

Maskinens sikkerhedsindretning bør ubetinget benyttes.

Ved længere tids forarbejdning af træ eller ved erhvervsmæssig brug til materialer, hvor der opstår sundhedsskadeligt støv, skal elektroværktøjet tilsluttes en egnet ekstern opsuigningsanordning.

Ridsede savklinger eller sådanne, som har ændret form, må ikke bruges.

Dyksavning er kun muligt i blødere materialer (træ, lette bygningsmaterialer til vægge, ved hardere materialer (metaller) skal der anbringes et hul, hvis størrelse svarer til savklingen.

Støv, som opstår under arbejdet, er ofte sundhedsfarligt og bør ikke trænge ind i kroppen. Benyt egnet åndedrætsværn.

TILTÆNKT FORMÅL

Stiksaven sår træ, kunststof og metal. Den skærer lige linier, geringsnit, kurver og indvendige udskæringer.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller norma-tive dokumenter: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

NETTILSLUTNING

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

VEDLIGEHOLDELSE

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos AEG service (brochure garanti/bemærk kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

TEKNISKE DATA	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nominell inngangseffekt	600 W	600 W
Avgitt effekt	300 W	300 W
Tongangsslagtall	500-3000 /min	500-3000 /min
Slaghøyde	26 mm	26 mm
Skråsnitt inntil	45°	45°
Kuttedybde maks. in:		
Mykt treverk	110 mm	110 mm
Hardt treverk	90 mm	90 mm
Stål	10 mm	10 mm
Uedelt metall	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Keramikk	10 mm	10 mm
Vekt uten nettkabel	2,4 kg	2,3 kg
Typisk vurdert akselerering i hånd-arm-område	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Typisk A-vurdert lydnivå:		
Lydtryknivå (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Lydeffektnivå (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.		

⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstrukser og bruksanvisninger, også de i den vedlagte brosjyren. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER

Bruk hørselsvern. Støy kan føre til tap av hørselen.

Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan treffe skjulte strømedninger eller verktøyets egen kabel. Kontakt med en spenningsførende ledning setter også maskinens metalldele under spenning og fører til elektriske støt.

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrøm-sikkerhetsbryter. Dette forlanges av installasjonsforkriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vårt apparat.

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisikre sko og forkle.

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

Maskinen må være slått av når den kobles til stikkkontakten.

Hold ledningen alltid vekk fra maskinens virkeområde. Før ledningen alltid bakover fra maskinen.

Bruk alltid maskinens beskyttelsesinnretninger.

Ved lengre bearbeiding av treverk eller ved yrkesmessig bruk for materialer der det oppstår helsefarlig støv, skal elektroverktøyet kobles til en egnet ekstern avsugingsinnretning.

Sagblad som har sprekker eller som har endret form må ikke brukes!

Dykkaging er kun mulig i bløtere materialer (treverk, lettere byggematerialer for vegger), for hardere materialer (metaller) må det brukes et sagblad med tilsvarende stor boring.

Støvet som oppstår ved arbeidet er ofte helsefarlig og skal ikke komme i kontakt med kroppen. Bruk derfor vernemaske som er egnet for støv.

FORMÅLMESSIG BRUK

Stikksagen sager treverk, plast og metall. Den skjærer rett, gjæring, kurver og innvendige utsnitt. Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelsene i direktivene 98/37/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Manager Product Development

NETTILKOPLING

Skal bare tilsluttes enfasevekselstrøm og bare til den på skiltet angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelse beskyttelsesklasse II er forhanden.

VEDLIKEHOLD

Hold alltid lufteåpningene på maskinen rene.

Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskiftning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det tilsifrete nummeret på typeskiltet.

SYMBOLER



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

TEKNISKA DATA	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nominell upptagen effekt	600 W	600 W
Uteffekt	300 W	300 W
Tongangsslagtal	500-3000 /min	500-3000 /min
Slaglängd	26 mm	26 mm
Vinkelinställning max.	45°	45°
Sågdjup max i:		
Mjukt trä	110 mm	110 mm
Trä	90 mm	90 mm
Stål	10 mm	10 mm
Mjukt metall	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Keramik	10 mm	10 mm
Vikt utan nätkabel	2,4 kg	2,3 kg
Typiskt värderad acceleration i hand-arm-området	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Typisk A-värderad ljudnivå:		
Ljudtrycksnivå (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Ljudeffektsnivå (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Måtvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.		

⚠ VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

SÄKERHETSUTRUSTNING

Bär hörselskydd. Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktøyet skulle kunna träffa på dolda elledningar eller kablar. Om sägen kommer i kontakt med en spänningsförande ledning sätts sågens metalldele under spänning som sedan kan leda till elektriskt slag.

Anslut alltid verktøyet till jordet eluttag vid användning utomhus.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

Avlägsna aldrig spån eller flisor når maskinen är igång.

Drag alltid ur kontakten når du utför arbeten på maskinen.

Maskinen skall vara fränkopplad innan den anslutes till väggurtag.

Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.

Använd alltid maskinens skyddsanordningar.

Långtidsarbeten i trä eller yrkesmässig användning i material, där hätsövädlig damm bildas, rekommenderas att ansluta elverktøyet till ett extert utrug.

Spruckna sågklngor eller sådana som förändrat form får ej användas!

Är endast möjlig i mjuka material (trä m.m.) vid hårdare material (metall) rekommenderas förbörning.

Det damm som bildas under arbetets gång är ofta hälsofarligt och det ska inte komma in i kroppen. Bär därför lämplig skyddsmask.

ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Sticksågen sågar i trä, plast og metall. Den skär rakt, gering– og figursågar.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm og dokument EN 60745, EN 55014–1, EN 55014–2, EN 61000–3–2, EN 61000–3–3, enl. bestämmelser og riktlinjerna 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Manager Product Development

NÄTANSLUTNING

Får endast anslutas till 1-fas växelström og till den spänning som anges på dataskylten. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

SKÖTSEL

Se till att motorhöljets luftslitsar är rena.

Använd endast AEG tillbehör og reservdelar. Byggdelar vars utbyte ej beskrives utväxlas bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad. (beakta broschyrer Garanti/ Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppgge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Drag alltid ur kontakten når du utför arbeten på maskinen.



Tillbehør - Ingår ej i leveransomfånet, erhålles som tillbehør.



Elektriske verktøyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk og elektronisk utrustning og dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriske verktøyg sorteras separat og lämnas till miljövänlig återvinning.

TEKNISET ARVOT	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nimellinen teho.....	600 W.....	600 W.....
Antoteho.....	300 W.....	300 W.....
Kuormittamaton iskuluku.....	500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
Iskun pituus.....	26 mm.....	26 mm.....
Vinoleikkaukset asti.....	45°.....	45°.....
Leikkaussyvytydet:		
Pehmeä puu.....	110 mm.....	110 mm.....
Puuhun.....	90 mm.....	90 mm.....
Teräkseen.....	10 mm.....	10 mm.....
Muu kuin rautametalli.....	20 mm.....	20 mm.....
Alumiini.....	30 mm.....	30 mm.....
Kokonaismitat.....	10 mm.....	10 mm.....
Paino ilman verkkojohtoa.....	2,4 kg.....	2,3 kg.....
Tyypillisesti arvioitu kiihtyvyys käsi-käsi- varsi-alueelle.....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Tyypillinen A-arvioitu äänitaso:		
Melutaso (K=3 dB(A)).....	86 dB (A).....	86 dB (A).....
Äänenvoimakkuus (K=3 dB(A)).....	97 dB (A).....	97 dB (A).....
Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.		

⚠️ VAROITUS! Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

TURVALLISUUSOHJEET

Käytä korvasuojia. Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saattaa osua pillossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan liitäntäjohtoon. Kosketus jännitteeseen johtoon saattaa myös koneen metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.

Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojakytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa.

Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.

Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.

Laitteen suojavarusteita on ehdottomasti käytettävä.

Puun ja teollisten materiaalien työstöstä syntyvä pöly saattaa olla terveydelle vaarallista. Näissä tapauksissa suosittelemme kohdeimun käyttöä pölyn poistamiseksi.

Rikkinäisiä sahanteräiä tai sellaisia, jotka ovat muuttaneet muotoaan ei saa käyttää!

Uputussahaus on mahdollista vain pehmeämpiin materiaaleihin (puu, kevytrakenteiset seinät), koviin materiaaleihin (metallit) on ensin tehtävä sahanterän suuruinen porausaukko.

Koneen käytöstä aiheutuva pöly ja jäte voi olla haitallista terveydelle eikä sen vuoksi tulisi päästä kosketukseen ihon kanssa. Koneella työskennellessä on käytettävä sopivaa suojainta.

TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Pistosaha pystyy puuhun, muoviin ja metalliin. Sillä voidaan sahata suorja, viistoja ja käyriä leikkauksia sekä reikiä.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

TODISTUS CE-STANDARDIN MUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen. EN 60745, EN 55014–1, EN 55014–2, EN 61000–3–2, EN 61000–3–3, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/EY, 2004/108/EY




Winnenden, 2009-02-02
Rainer Kumpf
Manager Product Development

VERKKOLIITÄNTÄ

Yhdistä ainoastaan tasavirtalähteeseen, jonka volttimäärä on sama kuin levyssä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomiin pistokkeisiin on mahdollista, sillä muotoilu on yhdenmukainen turvallisuusluokan II kanssa.

HUOLTO

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/ huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroisen numeron seuraavasta osoitteesta: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLIT




Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.



Lisälaite - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätervikkeenä.



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

TEKNIKA-SIJOITUS	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Onoomastiká íxhús.....	600 W.....	600 W.....
Αποδόμενη ίxhús.....	300 W.....	300 W.....
Αριθμός παλινδρομήσεων χωρίς φορτίο.....	500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
Ύψος διάδρομης.....	26 mm.....	26 mm.....
Λοξά κοψίματα μέχρι.....	45°.....	45°.....
Μέγιστο βάθος κοπής σε:		
Μαλακό ξύλο.....	110 mm.....	110 mm.....
Σκληρό ξύλο.....	90 mm.....	90 mm.....
Χάλυβας.....	10 mm.....	10 mm.....
Μη σιδηρούχα μέταλλα.....	20 mm.....	20 mm.....
Αλουμίνιο.....	30 mm.....	30 mm.....
Κεραμικό.....	10 mm.....	10 mm.....
Βάρος χωρίς καλώδιο.....	2,4 kg.....	2,3 kg.....
Τυπική αξιολογημένη επιτάχυνση στην περιοχή του χεριού-βραχίονα.....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Τυπική Α αξιολογημένη στάθμη θορύβου:		
Στάθμη ηχητικής πίεσης (K=3 dB(A)).....	86 dB (A).....	86 dB (A).....
Στάθμη ηχητικής ισχύος (K=3 dB(A)).....	97 dB (A).....	97 dB (A).....
Τίμες μέτρησης εξακριβομένες κατά EN 60 745.		

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες, και αυτές στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Φοράτε ωτοασπίδες. Η επιδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Να πίνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή στο δικό της καλώδιο. Η επαφή του πριονοδίσκου με μια υπό τάση ευρισκόμενη ηλεκτρική γραμμή θέτει επίσης και τα μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος υπό τάση κι έτσι μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Οι πρίζες στους εξωτερικούς χώρους πρέπει να είναι εξοπλισμένες με μικροαυτόματους διακόπτες προστασίας. Αυτό απαιτεί ο σχετικός κανονισμός από την ηλεκτρική σας εγκατάσταση. Προσέξτε παρακαλώ αυτό το σημείο κατά τη χρήση της συσκευής μας.

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Συνιστάνται τα προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολισθητικά παπούτσια και η ποδιά.

Τα γρξεία ή τα σκληθέρδεν δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φως από την πρίζα.

Συνδέστε τη μηχανή στην πρίζα μόνο, εφόσον βρίσκεται απενεργοποιημένη.

Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε μακριά από την περιοχή δράσης της μηχανής. Περνάτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από τη μηχανή.

Χρησιμοποιείτε οποσδήποτε τη διάταξη προστασίας της μηχανής.

Σε περίπτωση επεξεργασίας ξύλου για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης σε υλικά, στα οποία δημιουργούνται επιβλαβείς στην υγεία σκόνες, πρέπει να συνδεθεί το ηλεκτρικό εργαλείο σε μια κατάλληλη εξωτερική διάταξη αναρρόφησης.

Οι ραγιόμενες πριονόλαμες (πριονόδιοκοι) ή αυτές που έχουν παραμορφωθεί δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν!

Το πριόνισμα με βύθισμα είναι δυνατό μόνο σε μαλακά υλικά (ξύλο, ελαφρά δομικά υλικά για τοίχωματα), στα σκληρότερα υλικά (μέταλλα) πρέπει να γίνει μια επί αντίστοιχο στο μέγεθος της πριονόλαμας.

Η σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν επιτρέπεται να έλθει στο σώμα. Να φοράτε κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Η σέγα πριονίζει ξύλο, πλαστικό και μέταλλο. Κόβει ευθεία, λοξά, καμπύλες και εσωτερικά ανοίγματα.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ




Winnenden, 2009-02-02
Rainer Kumpf
Manager Product Development

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Συνδέστε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Διατηρείτε πάντοτε τις σχισμές εξεαρισμού στη μηχανή καθαρές. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Αναθέστε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της AEG (προσέξτε το χειρίδιο Εγγύηση/Δευθυνόνσεις εξυμπρέτησης πελατών). Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και το δεκαψήφιο αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

ΣΥΜΒΟΛΑ




Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φως από την πρίζα.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να πιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

TEKNİK VERİLER	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Giriş gücü	600 W	600 W
Çıkış gücü	300 W	300 W
Boşta ki strok sayısı	500-3000 /min	500-3000 /min
Strok yüksekliği	26 mm	26 mm
Maksimum eğik kesim	45°	45°
Maksimum kesme derinliği:		
Yumuşak tahtada	110 mm	110 mm
Sert tahtada	90 mm	90 mm
Çelikte	10 mm	10 mm
Renkli metalde	20 mm	20 mm
Alüminyum	30 mm	30 mm
Seramikte	10 mm	10 mm
Ağır lırlı, şebeke kablolu	2.4 kg	2.3 kg
Değerlendirilin tipik ivme	5.5 m/s²	5.5 m/s²
Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir:		
Ses basıncı seviyesi (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Akustik kapasite seviyesi (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Ölçüm değerleri EN 60 745'e göre belirlenmektedir.		

⚠ UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları, talimatları ve ilişikteki broşürde yazılı bulunan hususları okuyunuz. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. **Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALİMATLAR

Koruyucu kulaklık kullanın. Çalışırken çıkan gürültü işitme kayıplarına neden olabilir.

Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları veya kendi kablосуna isabet eden çalışmalar yapılırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun. Elektrik akımı ileten kablolarla temas edilecek olursa metal alet elemanlarına da gerilim geçer ve bu da elektrik çarpmalarına neden olabilir.

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatındaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin.

Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntılar temizlemeye çalışmayın.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

Bağlantı kablосunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır.

Aletin koruyucu donanımını mutlaka kullanın.

Tahtaları uzun süre veya sağlığa zararlı toz çıkaran malzemeleri profesyonel olarak işlerken aleti dışarıdan uygun bir elektrik süpürmesine bağlayın.

Çatlamış ve deforme olmuş testere bıçaklarını kullanmayın!

Malzeme içine dalarak kesme sadece yumuşak malzemelerde (tahta, duvarlarda kullanılan hafif yapı malzemeleri gibi) mümkündür. Sert malzemelerde ise testere bıçağı boyutuna uygun bir ön kılavuz delik açılmalıdır.

Çalışma sırasında ortaya çıkan toz genellikle sağlığa zararlıdır ve bedeninize temas etmemelidir. Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın.

KULLANIM

Bu dekupaj testeresi tahta, plastik ve metali keser; düz, gönyeli, kavisli ve içten kesme işlerini yapar.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün 98/37/EG, 2004/108/EG yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz: EN 60745, EN 55014-1, EN 550142, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Manager Product Development

ŞEBEKE BAĞLANTISI

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaksız prize de bağlanabilir.

BAKIM

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

SEMBOLLER



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.

TECHNICKÁ DATA	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Jmenovitý příkon	600 W	600 W
Odběr	300 W	300 W
Počet zdvihů při b. napr.	500-3000 /min	500-3000 /min
Výška zdvihu	26 mm	26 mm
šikmé řezy do	45°	45°
Rezná hloubka max. v:		
Měkké dřevo	110 mm	110 mm
Tvrdé dřevo	90 mm	90 mm
Ocel	10 mm	10 mm
Barevné kovy	20 mm	20 mm
Hliník	30 mm	30 mm
Keramika	10 mm	10 mm
Hmotnost bez kabelu	2.4 kg	2.3 kg
Typická vážená hodnota vibrací na ruce	5.5 m/s²	5.5 m/s²
Typická vážená		
Hladina akustického tlaku (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Hladina akustického výkonu (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745		

⚠ VAROVÁNÍ! Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v přiložené brožůře. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. **Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Používejte chrániče sluchu. Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přídržovací plošky. Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly stroje a vede k elektrickému úderu.

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chráničem. Je to vyžadováno instalačním předpisem pro toto el. zařízení. Dodržte ho při používání tohoto nářadí, prosím.

Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle. Doporučuje se používat ochranné rukavice, pevnou protiskluzovou obuv a zástěrku.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány trisky nebo odštěpky.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Stroj zapínat do zásuvky pouze když je vypnutý.

Neustále dbát na to, aby byl kabel pro připojení k elektrické síti mimo dosah stroje. Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.

Bezpodmínečně používat ochranná zařízení přimočaré pily.

Při dlouhodobějším opracovávání dřeva nebo při profesionálním použití na materiály, u nichž vzniká prach ohrožující zdraví, je nutné přimočarou pilu napojit na vhodné externí odsávací zařízení.

Popraskané nebo zdeformované pilové listy nesmí být používány!

Takzvané ponorné řezy jsou možné jen u měkkých materiálů. Zapneme nástroj a nasadíme ho na vodící trněn, jednou rukou dobře přidržujeme kryt a druhou rukou zatlačíme ovladač nahoru a zanoříme pilový list.

Prach vznikající při práci s tímto nářadím může být zdraví škodlivý. Proto by neměl přijít do styku s tělem. Používejte při práci vhodnou ochranou masku.

OBLAST VYUŽITÍ

Přimočará pila řeže dřevo, plast a kov. Je s ní možné provádět rovné řezy, řezy pod úhlem, křivky a vnitřní vyřezy.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům: "EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v souladu se směrnici EHS č. 98/37/EG, 2004/108/EG"



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Manager Product Development

PŘIPOJENÍ NA SÍT

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

ÚDRŽBA

Větrací štěrbinu nářadí udržujeme stále čisté.

Používejte výhradně příslušenství a náhr.díly AEG. Díly jejichž výměna nebyla popsána nechte vyměnit v autorizovaném servisu AEG (Dbejte pokynů uvedených v záručním listě.)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informaci o typu a desetimístném objednacím čísle přímo servis a nebo výrobce, AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany

SYMBOLY



Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím klavivě vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

TECHNICKÉ ÚDAJE	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Menovitý príkon	600 W	600 W
Výkon	300 W	300 W
Počet zdvihov naprázdno	500-3000 /min	500-3000 /min
Výška zdvihu	26 mm	26 mm
Sikmé rezy až	45°	45°
Max. hĺbka rezu v:		
Mäkké drevo	110 mm	110 mm
Tvrde drevo	90 mm	90 mm
Oceľ	10 mm	10 mm
Neželezný kov	20 mm	20 mm
Hliník	30 mm	30 mm
Keramika	10 mm	10 mm
Hmotnosť bez sieťového kábla	2,4 kg	2,3 kg
Normovaná hodnota zrychlenia v oblasti ruka-rameno	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Normovaná A-hodnota hladiny zvuku.		
Hladina akustického tlaku (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Hladina akustického výkonu (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.		

⚠ POZOR! Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a sice aj s pokynmi v priloženej brožúre.
Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.
Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenie alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované pridržiavacie plošky. Kontakt s vedením, ktoré je pod napätím, spôsobí, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah elektrickým prúdom.

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovým nárazom. Toto je inšalačný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozorost pri používaní nášho prístroja.

Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Len vypnutý stroj pripájajte do zásuvky.

Pripojovací kábel drzte mimo pracovnej oblasti stroja. Kábel smerujte vždy smerom dozadu od stroja.

Ochranné zariadenie stroja bezpodmienečne používajte

Pri dlhšom obrábaní dreva alebo pri priemyselnom používaní na materiáloch, pri ktorých dochádza k vzniku zdraviu škodlivých prachov, je potrebné pripojiť elektrické náradie na vhodné vonkajšie odsávacie zariadenie.

Popraskané pilové listy alebo také, ktoré zmenili tvar, nesmú sa použiť.

Ponorné pílenie je možné len v mäkkších materiáloch (drevo, ľahké stavebné materiály pre steny), v tvrdších materiáloch (kovy) sa musí vyvrtať najprv diera odpovedajúca veľkosti pilového listu.

Prach vznikajúci pri práci môže byť škodlivý zdraviu. Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.

POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

Kmitacia píla píle drevo, plast a kov. Vyrezáva priamky, úkopy, krivky a vnútorné výrezy.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Vyhlasujeme v našej výhradnej zodpovednosti, že tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, podľa predpisov smerníc 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf
Manager Product Development

SIEŤOVÁ PRÍPOJKA

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochranné triedy II.

ÚDRZBA

Vetracie otvory udržiavať stále v čistote.

Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákaznických centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákaznických centier).

Pri udaní typu stroja a desaťmiestneho čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explozivná schéma prístroja od Vášho zákaznického centra alebo priamo v AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Pred každou prácou na stroji vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

DANE TECHNICZNE	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Znamionowa moc wyjściowa	600 W	600 W
Moc wyjściowa	300 W	300 W
Skok bez obciążenia	500-3000 /min	500-3000 /min
Długość skoku	26 mm	26 mm
Cięcie ukośne, do	45°	45°
Maksymalna głębokość cięcia:		
Drewno miękkie	110 mm	110 mm
Drewno twarde	90 mm	90 mm
Stal	10 mm	10 mm
Metale nieżelazne	20 mm	20 mm
Aluminium	30 mm	30 mm
Materiały ceramiczne	10 mm	10 mm
Ciężar bez kabla	2,4 kg	2,3 kg
Typowe przyspieszenie ważone w obszarze ręka-ramię	5,5 m/s²	5,5 m/s²
Typowy poziom ciśnienia akustycznego mierzony wg krzywej A:		
Poziom ciśnienia akustycznego (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745		

⚠ OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.
Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Stosować środki ochrony słuchu! Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytnie gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel. Kontakt z przewodami pod napięciem wprowadza również metalowe części urządzenia pod napięcie i prowadzi do porażenia prądem.

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączać poprzez ochronny wyłącznik udarowy.

Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne. Zalecane jest także noszenie rękawic, mocnego, nie ślizgającego się obuwia oraz ubrania roboczego.

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Elektronarzędzie można podłączać do gniazdka sieciowego tylko wtedy, kiedy jest wyłączone.

Kabel zasilający nie może znajdować się w obszarze roboczym elektronarzędzia. Powinien on się zawsze znajdować się za operatorem.

Zawsze stosować osłony ochronne na elektronarzędziu.

Pył powstający przy pracach w drewnie lub przy użytkowaniu elektronarzędzia do prac na materiałach przemysłowych może być niebezpieczny dla zdrowia. W takim przypadku należy podłączyć elektronarzędzie do odpowiedniego urządzenia zasysającego.

Nie używać pękniętych lub zniekształconych brzeszczotów!

Wykonywanie cięć wgłębnych bez uprzedniego nawiercenia otworu możliwe jest tylko w materiałach miękkich (drewno, lekkie materiały budowlane na ściany). W twardszych materiałach (metalach) należy najpierw wywiercić otwór odpowiadający rozmiarowi brzeszczotu.

Kurz powstający przy pracy z tym elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia, w związku z tym nie powinien dotrzeć do ciała. Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Piła wyrzynarka tnie drewno, tworzywa sztuczne oraz metal. Wycina linie proste, krzywe, otwory wewnętrzne oraz tnie skośnie.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

ŚWIADECTWO ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i jest zgodny z wymaganiami dyrektyw: 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf
Manager Product Development

PODŁĄCZENIE DO SIECI

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY



Před uruchomením elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Před přistupěním do jakichkoliv prac przy elektronarzędziu należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

MŰSZAKI ADATOK	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Névleges teljesítményfelvétel.....	600 W	600 W
Leadott teljesítmény.....	300 W	300 W
Üresjáratí löketség.....	500-3000 /min	500-3000 /min
Lökethossz.....	26 mm	26 mm
Ferdevágás.....	45°	45°
Vágásmélység max.:		
Puhafa.....	110 mm	110 mm
Keményfa.....	90 mm	90 mm
Acél.....	10 mm	10 mm
Alumínium.....	20 mm	20 mm
Súly hálózati kábel nélkül.....	30 mm	30 mm
Szabvány szerint értékelv vibráció a kéz-kar tartományban.....	10 mm	10 mm
Szabvány szerint A-értékelésű hangszint:		
Hangnyomás szint (K=3 dB(A)).....	2,4 kg	2,3 kg
Hangteljesítmény szint (K=3 dB(A)).....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.	86 dB (A)	86 dB (A)
⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági útmutatást és utasítást, a mellékelt brosrúrában	97 dB (A)	97 dB (A)

találhatókat is. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Viseljen hallásvédőt. A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetékekbe vagy saját vezetékébe ütközhet. Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékekhez ér, a berendezés fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Szabadban a dugalljat hibaáram-védőkapcsolóval kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembehelyezési útmutatása ezt kötelezően előírja. Ügyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni. Védőkesztyű, zárt és csúszásmentes cipő, valamint védőkötény használata szintén javasolt.

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmelékét, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.

A készüléket csak kikapcsolt állapotban szabad ismét áram alá helyezni.

Munka közben a hálózati csatlakozókábelt a sérülés elkerülése érdekében a munkaterületől, illetve a készüléktől távol kell tartani.

A készülék biztonságtechnikai felszerelését feltétlenül használni kell.

Fával végzendő hosszabb munkavégzés, vagy olyan anyagok tartós megmunkálása esetén, amikor egészségre ártalmas porok keletkezhetnek javasolt a kéziszerszámot egy megfelelő ipari porszívóhoz csatlakoztatni.

Tilos repedt vagy deformált fűrészlapot használni!

Ún. súllyesztő vágás készítése csak puha anyagba (pl. fa, könnyű falazóanyagok). Kemény anyagok esetében (fémek) egy, a fűrészlap méretének megfelelő furatot kell készíteni.

A munka során keletkező por gyakran egészségre káros, ezért ne kerüljön a szervezetbe

Hordjon e célra alkalmas porvédőmaszkot.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A szűrőfűrész fa, műanyag és fém megmunkálására alkalmas. A készülékkel egyenes, ferde, görbe és belső kivágások készíthetők.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, a 98/37/EG, 2004/108/EG irányelvek határozataival egyetértésben.



Winnenden, 2009-02-02



Rainer Kumpf
Manager Product Development

HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II védettségi osztályú.

KARBANTARTÁS

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszerviz végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és tízjegyű azonosító száma alapján a területileg illetékes AEG márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

SZIMBÓLUMOK



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt előtt a készüléket áramtalanítani kell.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikai készülékekkel szülő 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

TEHNIČNI PODATKI	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nazivna sprejemna moč.....	600 W	600 W
Oddajna zmogljivost.....	300 W	300 W
Število dvigov v prostem teku.....	500-3000 /min	500-3000 /min
Višina dviga.....	26 mm	26 mm
Poševni rezi do.....	45°	45°
Globina reza maks. v:		
Mehki les.....	110 mm	110 mm
Trdi les.....	90 mm	90 mm
Jeklo.....	10 mm	10 mm
Barvna kovina.....	20 mm	20 mm
Aluminij.....	30 mm	30 mm
Keramika.....	10 mm	10 mm
Teža brez omrežnega kabla.....	2,4 kg	2,3 kg
Tipični ugotovljeni pospešek na področju dlani/rok.....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Tipično A ocenjeni nivo jakosti zvoka:		
Nivo zvočnega tlaka (K=3 dB(A)).....	86 dB (A)	86 dB (A)
Višina zvočnega tlaka (K=3 dB(A)).....	97 dB (A)	97 dB (A)
Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.		

⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

Nosite zaščitno za sluh. Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavo ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine. Stik z električnim vodnikom, ki je pod napetostjo, povzroči napetost tudi v kovinskih delih naprave, kar ima za posledico električni udar.

Vtičnice v zunanjem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvarni tok. To zahteva instalacijski predpis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočamo zaščitne rokavice, trdno obuvalo, varno proti drsenju ter predpasnik.

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pred vsemi deli na stroju izvlcite vtičak iz vtičnice.

Stroj priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

Vedno pazite, da se priključni kabel ne približa področju delovanja stroja. Kabel vedno vodite za strojem.

Brezpogojno uporabljajte zaščitne priprave stroja.

Pri daljšem obdelovanju lesa ali pri obrtni uporabi za materiale, pri katerih lahko nastane zdravju škodljivi prah. se mora električno orodje priključiti na primerno zunanjo napravo za odsesavanje.

Napokani listi žage in taki, ki so spremenili svojo obliko, se ne smejo uporabljati!

Potopno žaganje je možno samo v mehkih materialih (les, lahki gradbeni material za stene), pri trših materialih (kovine) se mora pripraviti vrtna, ki odgovarja listu žage.

Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Nosite ustrezno masko proti prahu.

UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO

Žaga luknjarica žaga les, umetno maso in kovino. Reže naravnost, zajere, zavoje in notranje izreze.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabi samo za navede namene.

CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v skladu z določili smernic 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2009-02-02



Rainer Kumpf
Manager Product Development

OMREŽNI PRIKLJUČEK

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

VZDRŽEVANJE

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri AEG Elektrowerkzeuge naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in desetmestne številke s tipske ploščice AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOI



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Pred vsemi deli na stroju izvlcite vtičak iz vtičnice.



Oprema – in vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

TEHNIČKI PODACI	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Snaga nominalnog prijema.....	600 W.....	600 W.....
Predajni učinak.....	300 W.....	300 W.....
Broj hodova praznog hoda.....	500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
Visina hoda.....	26 mm.....	26 mm.....
Kosi rezovi do.....	45°.....	45°.....
Dubina rezanja max. u:		
Mekano drvo.....	110 mm.....	110 mm.....
Tvrd drvo.....	90 mm.....	90 mm.....
Čelik.....	10 mm.....	10 mm.....
Obojeni metal.....	20 mm.....	20 mm.....
Aluminij.....	30 mm.....	30 mm.....
Keramika.....	10 mm.....	10 mm.....
Težina bez mrežnog kabela.....	2,4 kg.....	2,3 kg.....
Tipično ocjenjena ubrzanja na području ruke i šake.....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Tipičan A-ocjenjen nivo buke:		
nivo pritiska zvuka (K=3 dB(A)).....	86 dB (A).....	86 dB (A).....
nivo učinka zvuka (K=3 dB(A)).....	97 dB (A).....	97 dB (A).....
Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.		

⚠ UPOZORENIE! Pročitajte sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.
Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

Nosite zaštitu za sluh. Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel. Kontaktom s vodovima pod naponom, pod napon će se staviti i metalni dijelovi uređaja, što može dovesti do električnog udara.

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju. To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštujeate prilikom upotrebe našeg aparata.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Prije radova na stroju izvruci utikač iz utičnice.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

Priključni kabel uvijek držati udaljenim sa područja djelovanja. Kabel uvijek voditi od stroja prema nazad.

Bezuvjetno upotrijebiti zaštitnu napravu stroja.

Kod duže obrade drva ili kod obrtničke upotrebe materijala, kod kojih nastaju prašine koje ugrožavaju zdravlje, električni alat se mora priključiti na prikladni eksterni uređaj za isisavanje.

Listovi pile sa pukotinama, koji su promijenili oblik, se ne smiju upotrebljavati!

Piljenje uronjavanjem je moguće samo kod mekših materijala (drvo, lagani građevni materijal za zidove), kod tvrdih materijala (metali) se mora nadodati za list pile odgovarajuće veliko bušenje.

Prašina koja nastaje prilikom rada je često nezdrava i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.

PROPIISNA UPOTREBA

Ubodna pila pili drvo, plastiku i metal. Ona reže ravnine, zakošenja, krivine i unutrašnje isječke.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da se ovaj proizvod slaže sa sljedećim normama ili normativnim dokumentima. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, po odredbama smjernica 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf
Manager Product Development

PRIKLJUČAK NA MREŽU

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

ODRŽAVANJE

Proreze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Prije svih radova na stroju utikač izvući iz utičnice.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.



Elektricne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

TEHNIŠKIE DATI

Nominālā atdōtā jauda.....	600 W.....	600 W.....
Cietkoks.....	300 W.....	300 W.....
Tukšgaitas gājienu skaits.....	500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
Gājienu augstums.....	26 mm.....	26 mm.....
Sasvērta zāģēšana līdz maks. griezumam dziļums (mērv.):.....	45°.....	45°.....
Mikstkoks.....	110 mm.....	110 mm.....
Cietkoks.....	90 mm.....	90 mm.....
Tērauds.....	10 mm.....	10 mm.....
Krāsainais metāls.....	20 mm.....	20 mm.....
aluminijš.....	30 mm.....	30 mm.....
Keramika.....	10 mm.....	10 mm.....
Svars bez tīkla kabeļa.....	2,4 kg.....	2,3 kg.....
Tipiski novērtēts plaukstas un rokas pātrinājums.....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Tipiskais pēc A vērtētais trokšņa līmenis.....		
trokšņa spiediena līmenis (K=3 dB(A)).....	86 dB (A).....	86 dB (A).....
trokšņa jaudas līmenis (K=3 dB(A)).....	97 dB (A).....	97 dB (A).....
Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.		

⚠ UZMANĪBU! Izlasiet visu drošības instrukciju un lietošanas pamācību klāt pievienotajā bukletā. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.
Pēc izlasīšanas uzglabājiēt šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Nēsājiet ausu aizsargus. Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

Lerīci turiet aiz izolētiem roktureim, ja veicat darbus, kuros griešanas darbim izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus vai pats savu kabeli. Asmenim saskaroties ar vadiem, kuriem tiek pievadīts fāzes spriegums, šis spriegums nonāk arī uz instrumenta korpusa strāvu vadošajām daļām un var izraisīt elektrisko triecienu.

Kontaktilgzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar automātiskiem drošinātājslēdzīem, kas nostrādā, ja strāvas plūsmā radušies bojājumi. To pieprasa jūsu elektroiekārtas instalācijas noteikumi. Lūdzu, to ņemt vārā, izmantojot mūsu instrumentus.

Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tiek ieteikts nēsāt arī aizsargcimdus, slēgtus, neslīdošus apavus un priekšautu.

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Pirms jebkādiem darbīem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktilgzdas.

Mašīnu pievienot kontaktilgzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Pievienojuma kabeli vienmēr turēt atstatus no mašīnas darbības lauka. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz mašīnas.

Noteikti vajag izmantot mašīnai paredzēto aizsargaprikojumu.

Ilgstoši strādājot ar koku vai apstrādājot materiālu, kas var radīt veselībai kaitīgus putekļus, elektroinstrumenti ir jāpieslēdz piemērotai eksternei putekļu nosūkņēšanas ierīcei.

Saplaisājušas zāgu ripas un tādas, kas ir izmainījušas savu formu, nedrīkst izmantot.

Ilgremdējamās zāgus drīkst izmantot tikai mikstu materiālu apstrādei (koks, vieglie būvmateriāli sienām), cietākos materiālos iepriekš jāveic zāga ripas izmēram atbilstošs urbums.

Putekļi, kas rodas darba gaitā, bieži ir kaitīgi veselībai un tiem nevajadzētu nokļūt organismā. Jānēsā piemērota maska, kas pasargā no putekļiem.

NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Ar svārsta zāģi var zāģēt koku, plastmasu un metālu. Ar to var veikt taisnos zāģējumus, kā arī sasvērto, slīpo un kombinēto zāģēšanu.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, saskaņā ar direktīvu 98/37/EG, 2004/108/EG noteikumiem.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf
Manager Product Development

TĪKLA PIESLĒGUMS

Pieslēgt tikai vienpola maiņstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktilgzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

APKOPE

Vajag vienmēr uzmanīt, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta eksplozijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

SIMBOLI



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Pirms veicat jebkādas darbības attiecībā uz mašīnas apkopi, atvienojiet kontaktdakšu no kontaktilgzdas.



Piederumi - standartaprīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



Neizmetiet elektroiekartas sadzīves atkritumos! Saskaņa ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajam lektroiekartam, elektronikas iekartam un tas iekļaušanu valsts likumdošana lietotas ektoiekartas ir jāsavac atsevišķi un jānogada otrreizējai pārstrādei videi draudzīga veida.

TECHNINIAI DUOMENYS	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Vardinė imamoji galia	600 W	600 W
Išėjimo galia	300 W	300 W
judesių skaičius laisva eiga	500-3000 /min	500-3000 /min
judesio aukštis	26 mm	26 mm
įstriži pjūviai iki	45°	45°
Maks. pjūvio gylis pjaunant:		
minkštą medieną	110 mm	110 mm
kietą medieną	90 mm	90 mm
plieną	10 mm	10 mm
spalvotuosius metalus	20 mm	20 mm
Aluminis	30 mm	30 mm
keramiką	10 mm	10 mm
Svoris be maitinimo laido	2,4 kg	2,3 kg
Būdingas įvertintas plaštakos – rankos pagreitis	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Būdingas garso lygis, koreguotas pagal A dažnio charakteristiką:		
Garso slėgio lygis (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Garso galios lygis (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Vertės matuotos pagal EN 60 745.		

⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius pridėtoje brošiūroje. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis. **Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

Nešiokite klausos apsaugos priemonės. Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose pjovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus arba savo paties laisvą. Dėl kontakto su laidininku, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse atsiranda atampa ir naudotojas gali gauti elektros smūgą.

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instaliacijos taisyklėse. Atsižvelkite į tai, naudodami prietaisą.

Dirbdami su įrenginiu visada nešiokite apsauginius akinius. Rekomenduotina nešioti apsaugines pirštines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Draudžiama išiminėti drožles ar nuopjovas, įrenginiu veikiant.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

Kištuką į lizdą įstatykite, tik kai įrenginys išjungtas.

Maitinimo kabelis turi nebūti įrenginio poveikio srityje. Kabelį visada nuveskite iš galinės įrenginio pusės.

Būtinai naudokite įrenginio saugos įtaisus.

Ilgiau apdorojant medieną arba naudojant gamyboje su medžiagomis, nuo kurių kyla kenksmingos sveikatai dulkės, elektros įrangą reikia prjungti prie tinkamo išorinio nusiurbimo įtaiso.

Įtrūkusius arba pakitusios formos pjovimo diskus naudoti draudžiama!

Pjauti įleidimo metodu galima tik minkštos medžiagos (medienoje, lengvųjų konstrukcijų medžiagose sienoms). Pjaunant kietose medžiagose, reikia išgręžti pjovimo disko dydį atitinkantį gręžinį.

Darbo metu susidarančios dulkės yra dažnai kenksmingos sveikatai ir todėl turėtų nepatekti į organizmą. Dėvėti tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Siaurapjūklis pjauna medieną, plastiką ir metalą. Jis pjauna tieses, nuosklembas, kreives ir vidines išpjovas.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Mes atsakingai pareiškiamo, kad šis gaminytis atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, pagal direktyvų 98/37/EB, 2004/108/EB reikalavimus.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

ELEKTROS TINKLO JUNGTIS

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtampos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

TECHNINIS APTARNAVIMAS

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

SIMBOLIAI



Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, ištraukite kištuką iš lizdo.



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Neišmeskite elektros įrengimu i buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyva 2002/96/EG del naudoto įrengimu, elektros įrengimu ir ju itraukimo i valstybinius istatymus naudotus įrengimus butina suringti atskirai ir nugabenti antriniu žaliavu perdirbimui aplinkai nekenksmingu budu.

TEHNILISED ANDMED	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Nimitarbinime	600 W	600 W
Väljundvõimsus	300 W	300 W
Käikude arv tühjooksul	500-3000 /min	500-3000 /min
Käigu kõrgus	26 mm	26 mm
Kaldõikeid kuni	45°	45°
Lõikesügavus maks:		
Pehme puit	110 mm	110 mm
Kõva puit	90 mm	90 mm
Teras	10 mm	10 mm
Värvieline metall	20 mm	20 mm
Alumiinium	30 mm	30 mm
Keraamika	10 mm	10 mm
Kaal ilma võrgujuhtmeta	2,4 kg	2,3 kg
Tüüpiliselt hinnatud kiirendus käelaba ja käsivarre piirkonnas	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Tüüpilised A-filtriga hinnatud helitasemed:		
Helirõhutas (K = 3 dB(A))	86 dB (A)	86 dB (A)
Helivõimsuse tase (K = 3 dB(A))	97 dB (A)	97 dB (A)
Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.		

⚠ TÄHELEPANU! Lugege kõik ohutusnõuanded ja juhendid läbi, kas juures olevast brošiüris. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilööki, tulekahju ja/või raskest vigastused. **Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

SPETSIAALSED TURVAJUHISED

Kandke kaitseks kõrvaklappe. Mūra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

Tööde puhul, kus lõikeseade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest. Kokkupuude pinge all oleva juhtmega võib seada seadme enda metallosad pinge alla ja põhjustada elektrilöögi.

Välitingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitselülilitēga. Seda nõutakse Teie elektriseadme installeerimiseeskirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kinni.

Masinaga töötades kandke alati kaitseprille. Soovitavavd on kaitsekindad, tugevad ja libisemiskindlad jalanõud ning põll.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Enne kõiki töid masina kallal tömmake pistik pistikupesast välja.

Masin peab pistikupessa ühendamisel olema alati väljalülitatud seisundis.

Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati masinast tahapoole.

Kasutage tingimata masina kaitseesadist.

Puidu pikema töötlemise või tervistkahjustavav tolm tekivate materjalide tööstusliku rakendamise puhul tuleb elektritööriist ühendada sobiva välise äärmisemisseadiseaga.

Mõranenud ning deformeerunud saelehti ei tohi kasutada! Sukeldumiseaga saagimine on võimalik ainult pehmemate materjalide puhul (puit, kerged seinamaterjalid), kõvemate materjalide (metallide) puhul tuleb saagimiseks puurida saelehe suurusel vastav auk.

Töö ajal tekkiv tolm on sageli tervistkahjustav ning ei tohiks sattuda organismi. Kanda sobivat kaitsemaski.

KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Tikksaag puidu, plasti ja metalli lõikamiseks. Sobib sirg-, kald-, kurv- ning väljalõigeteks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuvastutajatena, et antud toode on kooskõlas järgmistele normide või normdokumentidega: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, vastavalt direktiivide 98/37/EÜ, 2004/108/EÜ sätetele.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

VÕRKU ÜHENDAMINE

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesildid toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

HOOLDUS

Hoidke masina õhutuspilud alati puhtad.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunkti (vaadake brošiüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesildi oleva kümnekohalise numbri. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÜMBOLID



Palun lugege enne käiklaskmist kasutamisyuhend hoolikalt läbi.



Enne kõiki töid masina kallal tömmake pistik pistikupesast välja.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Ärge käidelge kasutuskõlmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb asutuskõlmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasaastlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Номинальная выходная мощность (Ватт).....	600 W	600 W
Номинальная мощность.....	300 W	300 W
Частота хода без нагрузки.....	500-3000 /min	500-3000 /min
Длина хода.....	26 mm	26 mm
Наклонное пиление до.....	45°	45°
Макс. глубина резки в:		
Мягкое дерево.....	110 mm	110 mm
Твердое дерево.....	90 mm	90 mm
Стали.....	10 mm	10 mm
Цветной металл.....	20 mm	20 mm
Алюминий.....	30 mm	30 mm
Керамика.....	10 mm	10 mm
Вес без кабеля.....	2,4 kg	2,3 kg
Обычное повышенное ускорение составляет.....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Обычные уровни низкочастотного шума инструмента составляют:		
Уровень звукового давления (K=3dB(A)).....	86 dB (A)	86 dB (A)
Уровень звуковой мощности (K=3dB(A)).....	97 dB (A)	97 dB (A)
Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.		

ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Используйте наушники! Воздействие шума может привести к потере слуха.

Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности. Контакт с ведущими напряжением проводами ставит металлические части прибора под напряжение и ведет к поражению электротоком.

Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения.

При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте. Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.

Всегда пользуйтесь защитной крышкой на инструменте.

Пыль, которая образуется при работе с деревом или промышленными материалами, может быть опасна для здоровья. В этом случае подсоеди­ните инструмент к соответствующему отсасывающему устройству.

Не используйте треснувшие или погнутые полотна пилы.

Врезание без предварительного высверливания отверстий возможно в мягких материалах (дереве, легких строительных материалах для стен). В более твердых материалах (металле) необходимо сначала просверлить отверстия, соответствующие размеру пыльного полотна.

Пыль, возникающая при работе данным инструментом, может нанести вред здоровью. Не следует допускать её попадания в организм. Надевайте противопылевой респиратор.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Этот лобзик может пилить дерево, пластик и металл; он может пилить по прямой, под наклоном, по кривой и делать внутренние вырезы.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем, что этот продукт соответствует следующим стандартам: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, в соответствии с правилами 98/37/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

СИМВОЛЫ



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/EC по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Номинална консумирана мощност.....	600 W	600 W
Отдавана мощност.....	300 W	300 W
Честота на движение на триончето на празен ход.....	500-3000 /min	500-3000 /min
Височина на хода.....	26 mm	26 mm
Рязане под ъгъл до.....	45°	45°
Макс. дълбочина на рязане в:		
меко дърво.....	110 mm	110 mm
твърдо дърво.....	90 mm	90 mm
стомана.....	10 mm	10 mm
цветни метали.....	20 mm	20 mm
Алуминий.....	30 mm	30 mm
керамика.....	10 mm	10 mm
Тегло без мрежов кабел.....	2,4 kg	2,3 kg
Оценка за нормалното ускорение в областта на ръката.....	5,5 m/s ²	5,5 m/s ²
Типични нива на звука в		
Ниво на звукова мощност (K=3dB(A)).....	86 dB (A)	86 dB (A)
Ниво на звукова мощност (K=3dB(A)).....	97 dB (A)	97 dB (A)
Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.		

ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошура. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Носете средство за защита на слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел. Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток. Това изисква предписаното за инсталиране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгави се обувки, както и престилка.

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

Свързвайте машината към контакта само в изключено положение.

Свързващият кабел винаги да се държи извън работния обег на машината. Кабелът не се отвежда от машината винаги назад.

Предпазните устройства на машината да се използват задължително.

При по-продължително обработване на дърво или при професионално използване на материали, при които се образуват вредни за здравето прахове, електроинструментът трябва да се свърже към подходящ външен прахоуловител.

Да не се използват напукани режещи листове или такива, които са се деформирали!

Рязане с потъване на триона е възможно само при по-меки материали (дърво, леки строителни материали за стени), а при по-твърди материали (метали) трябва да се направи голям отвор съобразно режещия лист.

Прахът, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Прободният трион реже дърво, пластмаса и метал. Той реже по права линия, под ъгъл и по крива линия и прави вътрешни изрези.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, съобразно предписанията на директивите 98/37/EO, 2004/108/EO.



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf

Manager Product Development

СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шuko", понеже конструкцията е от защитен клас II.

ПОДДРЪЖКА

Вентилационните шлицы на машината да се поддържат винаги чисти.

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на AEG (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

СИМВОЛИ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Преди всякакви работи по машината извадете щепсела от контакта.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.



Не извърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейска директива 2002/96/EO за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхабените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.

DATE TEHNICE	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
Putere nominală de ieşire.....	600 W.....	600 W.....
Putere de iesire	300 W.....	300 W.....
Cursa în gol.....	500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
Lungimi de cursă.....	26 mm.....	26 mm.....
Tăiere oblică până la.....	45°.....	45°.....
Adâncimea max. de tăiere		
Lemn moale.....	110 mm.....	110 mm.....
Lemn tare	90 mm.....	90 mm.....
Oţel.....	10 mm.....	10 mm.....
Metal neferos.....	20 mm.....	20 mm.....
Aluminiu.....	30 mm.....	30 mm.....
Ceramică.....	10 mm.....	10 mm.....
Greutate fără каблу.....	2.4 kg.....	2.3 kg.....
Accelepaia reala masurată în zona braţului - mâinii.....	5,5 m/s².....	5,5 m/s².....
Valoarea reală A a nivelului sunetului :		
Nivelul presiunii sonore (K=3 dB(A)).....	86 dB (A).....	86 dB (A).....
Nivelul sunetului (K=3 dB(A)).....	97 dB (A).....	97 dB (A).....
Valorile măsurate determinate conform EN 60 745		

⚠ AVERTISMENT! Citiţi toate avizele de siguranţă şi indicaţiile, chiar şi cele din боршura alăturată. Nerespectarea indicaţiilor de avertizare şi a instrucţiunilor poate provoca electrocutare, incendii şi/sau рăriри grave.
Пастраţi toate indicaţiile de аvertizare şi instrucţiunile în vederea utilizărilor viitoare.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Purtaţi aparatoare de urechi. Expunerea la згомot poate produce pierderea аuzului.

Țинеţi апаратul de mânerеle izolate când еxесутаţi lucrări la care scula tăietoare poate нимери peste conductori електри аcуnsъи sau peste каблу propriu. Contactul cu un conductor sub tensiune determină punerea sub tensiune a componentelor metalice ale машиinii şi duce la electrocutare.

Aparatele utilizate în multe locaţii diferite inclusiv în aer liber trebuie conectate прintr-un disjunctор care previne comutarea.

Purtaţi întотdeauna ochelari de protecţie atunci când utilizaţi машина. Se recomandă purtarea мăнуşilor, а incăлтămintei solide neалунecoase şi sortului de protecţie.

Rumeguşul şi spanul nu trebuie îndепăртате în timpul funcţionării машиinii.

Întотdeauna scoateţi stecarul din prize înainte de а efectua intervenţii la машиină.

Conectaţi la reţea numai când машина е оprită.

Пастраţi каблу de alimentare la о distanţă de aria de lucru а машиinii. Întотdeauna țинеţi каблуl în spatele dvs.

Îнтотdeauna utilizaţi еcranele de protecţie ale машиinii.

Праful care apare când се lucrează cu lemn sau când се foloseşte scula pe material industrial poate fi дăунator сăнатăţii. În асес аз, conectaţi scula la un dispozitiv de аspirare corespunzator.

Nu folosiţi lame de ferăstrău сrăпate sau деформате.

Тăиери de аdăncime fără еfectuarea prealabilă а unei гăури sunt possible cu materiale moi (lemn, materiale уoare de construcţii pentru pereţi). Materialele mai dure (метале) trebuie întâй să fie perforate cu о гaură care corespunde dimensiunii lamei ferăstrăului.

Праful care apare când се lucrează cu асесăа sculă poate fi дăунător сăнатăţii şi prin умare nu trebuie să аtingа corpul. Purtaţi о маскa de protecţie corespunzătoare împotriva праfului.

CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Асес ferăstrau pendular таie lemn, materiale plastice şi метале . El poate tăia linii drepte, обlice, curbe şi poate face tăietури interne.

Nu utilizaţi асес produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că асес produs еste în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, în conformitate cu reglementările 98/37/EC, 2004/108/EC .



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf
 Manager Product Development

ALIMENTARE DE LA REȚEA

Conectaţi numai la prize de curent alternativ monofазat şi numai la tensiunea specificată pe placuţa indicatoare. Se permite conectarea şi la prize fără impamantare dacă моделul се conformеază clасei II de securitate.

INTREȚINERE

Fantele de аерisire ale машиinii trebuie să fie менținуте libere tot timpul

Utilizaţi numai accesorii şi piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactaţi unul din агенţii de service AEG (vezi lista noastră pentru service / гаранţie)

Дacă еste necesară, се poate comanda о imagine descompusă а sculei. Vă rugăm менţionати numărul art. Precum şi типul машиinii типăрит pe еtichetă şi comandaţi desenul la агенţii de service locali sau direct la AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLURI



Va rugăm citiţi cu аtenţie instrucţiunile înainte de pornirea машиinii



Îнтотdeauna scoateţi stечerul din priză înainte de а efectua intervenţii la машиină.



Ассесориу - Nu еste inclус în echipamentul standard, disponibil а ассесориу



Nu aruncaţi scule електриe în gunoiul менajer! Conform directive europene nr. 2002/96/CE referitor la аparate електриe şi еlectronice uzate precum şi la transpunerea асесăа în drept national, sculele електриe trebuiesc colectate separat şi introduse într-un circuit de рециclare еcologic.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Определен внес.....	600 W.....	600 W.....
Излез.....	300 W.....	300 W.....
Ударен момент при не оптовареност (на слободно).....	500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
Должина на удар.....	26 mm.....	26 mm.....
Дијагонален- кос рез до.....	45°.....	45°.....
Максимална длабочина на сечење во:		
Меко дрво.....	110 mm.....	110 mm.....
Тврдо дрво.....	90 mm.....	90 mm.....
Челик.....	10 mm.....	10 mm.....
Не рѓачки метал.....	20 mm.....	20 mm.....
Алуминиум.....	30 mm.....	30 mm.....
Керамика.....	10 mm.....	10 mm.....
Тежина без кабел.....	2.4 kg.....	2.3 kg.....
Типично отежнато забрзување во делот на раката.....	5,5 m/s².....	5,5 m/s².....
Типично очекувани нивоа на звук.		
Ниво на звучен притисок. (K=3 dB(A)).....	86 dB (A).....	86 dB (A).....
Ниво на јачина на звук. (K=3 dB(A)).....	97 dB (A).....	97 dB (A).....
Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.		

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции. Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.
Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Носете штитник за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици или сопствениот гајтан. Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Секогаш носете ракавици кога ја користите машината. Исто така препорачливо е да се носат очила, цврсти чевли кои не се лизгаат и престилка.

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Вклучувањето на кабелот во струја се прави исклучиво машината е исклучена.

Чувајте го кабелот за напојување подалеку од работната површина. Секогаш водете го кабелот позади вас.

Секогаш користете заштитен штит на машината.

Прашината која се крева при работа врз дрво или при користење на овој алат врз индустриски материјали може да биде штетно по здравјето. Во вакви случаиеви поврзете го алатот со соодветна вшмукувачка направа.

Не користете скршени или избобличени сечила.

Убодни резови без претходно дупчење се возмoжни кај меки материјали (дрво, лесни градежни материјали за сидови). Кај поцврсти материјали (метали) мора првин да се направи дупка која ќе одговара на димензијата на пилата.

Пршната која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја вдишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Оваа убодна пила сече дрво, пластика и метал; може да сече прави линии, кривини и внатрешни отсеочци.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

STEP 1200 BX	STEP 1200 X
600 W.....	600 W.....
300 W.....	300 W.....
500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
26 mm.....	26 mm.....
45°.....	45°.....
110 mm.....	110 mm.....
90 mm.....	90 mm.....
10 mm.....	10 mm.....
20 mm.....	20 mm.....
30 mm.....	30 mm.....
10 mm.....	10 mm.....
2.4 kg.....	2.3 kg.....
5,5 m/s².....	5,5 m/s².....
86 dB (A).....	86 dB (A).....
97 dB (A).....	97 dB (A).....

ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Ние во целосна одговорност изјавуваме дека овој производ е во сообразност со следните стандарди и стандардизирани документи. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, и е во согласност со прописите 98/37/EC, 2004/108/EC



Winnenden, 2009-02-02

Rainer Kumpf
 Manager Product Development

ГЛАВНИ ВРСКИ

Да се спои само за една фаза АС коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

ОДРЖУВАЊЕ

Вентилациските отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Користете само АЕГ додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети. Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на АЕГ (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застaпник или директно кај: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

СИМБОЛИ



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Секогаш пред спроведување на каков и да е зафат врз машината исклучете го кабелот од приклучокот.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Не ги фрлајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електрична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклажна установа.

技术数据	STEP 1200 BX	STEP 1200 X
输入功率.....	600 W.....	600 W.....
输出功率.....	300 W.....	300 W.....
无负载跳跃次数.....	500-3000 /min.....	500-3000 /min.....
跳跃高度.....	26 mm.....	26 mm.....
斜割至.....	45°.....	45°.....
最大切深在:		
软木.....	110 mm.....	110 mm.....
硬木.....	90 mm.....	90 mm.....
钢.....	10 mm.....	10 mm.....
有色金属.....	20 mm.....	20 mm.....
铝.....	30 mm.....	30 mm.....
陶器.....	10 mm.....	10 mm.....
不含电缆重量.....	2.4 kg.....	2.3 kg.....
在手掌-手臂范围的标准加速度值.....	5,5 m/s².....	5,5 m/s².....
标准噪音分贝 A 值:		
音压值 (K=3 dB(A)).....	86 dB (A).....	86 dB (A).....
音量值 (K=3 dB(A)).....	97 dB (A).....	97 dB (A).....
本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。		

⚠ 注意！ 务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意阅读附上的小册子）。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾並且/ 或其他的严重伤害。
妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。

切割工具会碰到隐藏电线或自己的电缆时，得将器械握住于其绝缘把手表面。锯片 接触了带电的电线，会把电导向其它金属部位，並引起电击。

户外插座必须连接剩余电流防护开关。这是使用电器用品的基本规定。使用本公司机器时，务必遵守这项规定。

操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。

如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。
在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。确定机器已经关闭了才可以插上插头。

电源线必须远离机器的作业范围。操作机器时电线必须摆在机身后端。

务必使用机器的安全保护设备。

如果必须长期加工木材和某些会产生有害尘埃的材料，则必须在电动工具上连接合适的外接式吸尘装置。

不可以使用有裂痕或已经变形的锯刀。

潜锯专用电锯只能锯割软的材料（例如木材和用来砌墙的轻建材）。如果使用本机器锯割硬的材料（例如钢铁），必须先在工作上钻一个和锯片宽度相当的孔。

工作尘往往有害健康，不可以让工作尘接触身体。工作时请佩戴合适的防尘面具。

正确地使用机器

可以使用本曲线锯割锯木材、塑料和金属。本机器可进行直线割锯、斜线割锯、曲线割锯并且也能够挖锯。
请依照本说明书的指示使用此机器。

电源插头

只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合第II 级绝缘。

维修

机器的通气孔必须随时保持清洁。
只能使用 AEG 的配件和零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 AEG 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书 / 顾客服务中心地址”）。
如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. 索件时必须提供以下资料： 机型和机器铭牌上的十位数字码。

符号



使用本机器之前请详细阅读使用说明书。



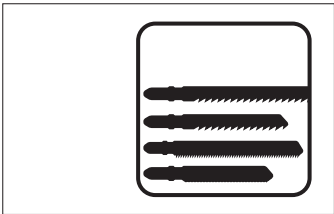
在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。

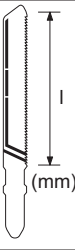
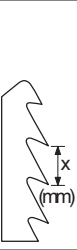


配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。



不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规 2002/96/EG，必须另外收集旧电子机器，並以符合环保规定的方式回收再利用。



																			4932... Id.-No.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
75	3	A	II	< 60																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						</

A	B	C	D	I	II	III
set geschränkt biseauté levigato afitada	wavy gewellt ondulé ondulato ondulada	tapered, ground konisch geschliffen conique, biseauté conico, levigato cónica, afitada	set, ground geschränkt, geschliffen biseauté, croise levigato, allicciato afitada, triscada	clean cutting sauberer Schnitt coupe propre taglio pulito corte limpio	fast cutting schneller Schnitt coupe rapide taglio veloce corte rápido	curve cutting Kurvenschnitt coupe curviligne taglio curvo corte de curvas

AEG

POWERTOOLS

www.aeg-pt.com

(02.02)
4931 2892 15



AEG Elektrowerkzeuge
Max-Eyth-Straße 10
D-71364 Winnenden
Germany